

CALATAYUD: Casas abiertas en la peña

(Estampa de Parcerisa)

# ARAGÓN

AGOSTO, 1938

# Banco de Crédito de Zaragoza

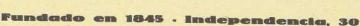
CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Camara
acorazada.
Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depositos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extran jera.
Cuentas
corrientes.
Compraventa.
Giros.

EAJA DE
AHORROS,
3 1/2 0/0
4 NUAL



#### Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón
Elegancia en su presentación. Limpleza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fandador: JOACHÍN ORUS

Fabrica montada para producir 10,000 K. diarios

Fábrica de aparaios de Topografía Metalistería Tornillería Precintos

Amado Laguna de Rins

Apartado 239

ZARAGOZA





# Cementos Portland Morata de Jalón

Producción anual: 70.000 toneladas

La más moderna de España

Fábrica en Morata de Jalón

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

# Destilería del Jalón EPILA

Fábrica de Alcohel vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES

Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras y desperdicios en general

Francisco

El Almacén de trapos que mejor le atenderá. Gasa Marquina FIN, 2 (Plaza de Huesca)

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azácar, Superfestatos y de Marinas

Fábricas Monreal, S. Teléfono 1803 La Cadena, S. Teléf. 1750

Tologramus Tolofonomus (

COVERAIN

Despatho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

#### Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc. Pensión de 9 a 11 pesetas.

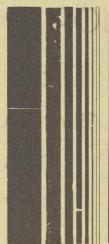
San Pablo, 22

Teléi. 1425

LIBROS DE ARAGÓN ARTE — LITERATURA TEXTOS Y OBRAS DE CONSULTA PARA TO-DAS LAS CARRERAS LIBRERT

#### Valero Gasca

Coso, 31 - Apartado 164 Teléf. 3783 - ZARAGOZA





# SVMARIO

La nación gemela, W. Fernández Flórez. — Pintura gótica en Zaragoza, José Pellegero Soteras. — Concepto de la Patria, Santiago Guallar. — El ministro del Interior en Marruecos, F. de C. — Motivos para un estudio, Cándido Casanova. — Biescas... montones de escombros, Gonzalo Quintilla. — De viaje con Gracián, Angel González Palencia. — 20 de julio. — Perspectivas de España: El Turismo, rama importante de nuestra economía, Victoriano, Navarro González, "Pyrene". — Recordando a un glorioso Maestro, Pedro Llebot. — Hasta aquí la Virgen del Pilar; ahora usted, señora, Carlos Soler. — Leyendas aragonesas: "Un justicia... de Teruel", Luis G.ª del Moral y Vicario. — Notas de arte, Zeuxis. — Prosas y Versos de Doña Ana F. Abarca de Bolea, José M.ª Castro y Calvo. — Indice geográfico de los pueblos de Aragón.

#### EN ZARAGOZA HOTEL

EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8) Teléfono 1914

#### RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO: Escuelas Pias, 63

#### FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBRERO

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

EN LA PAZ COMO EN LA GUERRA LOS

# ALMACENES CATIVIELA

DON ALFONSO I, N.º 10

ZARAGOZA

OFRECEN

"LO MEJOR POR SU PRECIO"

TEJIDOS DE TODAS CLASES

ROPA BLANCA CONFECCIONADA

SASTRERÍA

CONFECCIONES

TAPICERÍAS

ALFOMBRAS

1BPR. 518



Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

SALUDO A FRANCO:

ARRIBA ESPAÑA!

# LA NACIÓN GEMELA

Hace un puñadito de años, el escritor que quisiese buscar un tema desconocido para los lectores españoles no tenía necesidad de alejarse de la Península. Le bastaba con recorrer Portugal, y podía estar seguro de que la mayor parte de sus observaciones serían descubrimientos para el gran público. Un recelo tradicional, hecho de recuerdos históricos, de la impresión de su relativa pequeñez y de rozaduras de vecindad, sostenia en muchos espíritus lusitanos cierta prevención contra posibles propósitos de España, pero la verdad es que desde que tuvimos que renunciar a todo sueño de poderío trasatlántico, España se despreocupó de Portugal casi hasta ignorarlo. Inglaterra, Alemania. Italia, estaban más próximas que la nación gemela, porque nuestra atención se alargaba hacia ellas por encima de los montes y del mar. Para los portugueses, nuestro país era apenas una distancia que había que recorrer para alcanzar la frontera francesa. Lo atravesaban indiferentes o malhumorados. En los conductos de comunicación espiritual habia oclusiones persistentes. Ni en España se leía portugués ni la literatura española se difundía en Portugal. Cada uno de los dos pueblos suponía que el otro le conocía mal. Hipótesis vanidosa. La verdad era que le desconocía totalmente.

Pero hay un destino por encima de estas actitudes ocasionales; un destino superior a todas las preocupaciones y que no se puede rehuir. Cuando existió un móvil religioso, españoles y portugueses se unieron en las Navas de Tolosa. Cuando Napoleón amenazó nuestra independencia nos volvimos a unir. Y al declararse en nuestro territorio la peste roja, Portugal se enardeció como si fuese en su propia piel donde hubiesen aparecido las pústulas del comunismo.

Ya no es necesario venir a Portugal para descubrir el fraterno impulso que hacia nosotros le mueve. En la misma España se sabe esto mucho mejor, y es allí donde puede hacerse una buena cosecha de demostraciones. Pero es grato añadir a ellas la impresión de acogimiento cariñoso, de interés compartido que un español obtiene al recorrer de Norte a Sur estas tierras. Nuestra lucha es seguida con tanta ansiedad cotidiana como en cualquiera de nuestras poblaciones. Siempre hay largas informaciones, mapas detallados en los periódicos; siempre un grupo numeroso de ciudadanos ante los placards de los diarios, que reproducen el parte de Salamanca; siempre una ávida solidaridad en las

preguntas que nos dirigen. La diabólica propaganda de los rojos, auxiliada quizá por la aviesa intención de algunos pueblos interesados en estorbar un cordial entendimiento entre las dos naciones de la Península, ha procurado debilitar esa aproximación estimulando viejos y absurdos recelos; pero sólo la acogen francamente quienes viven aún en la devoción más o menos secreta de la fracasada democracia.

Todos sabemos en España cuánto la buena Causa debe a la aquiescencia de Portugal, pero aquí es donde puede desmenuzarse en detalles conmovedores, en anécdotas apasionadas ese auxilio no ya debido a un Estado que reflexiona, sino a individuos que se dejan llevar por impulsos cordiales. A manos llenas pueden verterse los casos en aumento de nuestra deuda sentimental con Lusitania. Españoles a quienes la guerra sorprende en este país y que, agotados sus recursos, hallan facilidades y auxilios enternecedores. Hoteleros que albergan meses y meses a familias que no saben si les podrán pagar alguna vez; médicos famosos que acuden rápidamente a operar a nuestros expatriados desvalidos...; una caridad ejercida con la delicadeza de una amistad, más que con el gesto del favor. Y rasgos de la prosapia espiritual más elevada, que España tiene que anotar como deuda perenne. Una persona de elevado cargo me ha contado en Oporto este suceso real. Cierto ciudadano portugués, en precaria situación, había solicitado de un valedor suyo que le recomendase para un empleo. Mientras las gestiones se hacían, estalló la guerra y el hombre marchó a España, alistado en la Legión. Consiguió su protector un destino para el nuevo soldado, en la Cámara municipal de Oporto, y se le escribió, comunicándoselo. Su respuesta fué inmediata. "Mientras dure esta lucha contra los marxistas - decía su carta - no abandonaré mi puesto. Vea usted si pueden reservármelo entre tanto, y. si no, renuncio a él".

En este infierno de odios, de luchas, de asechanzas en que se debate el mundo en nuestros tiempos, respirar la atmósfera de cordialidad de Portugal, sentir su identificación con nuestras cuitas, su transparente deseo de que alcancemos la victoria, de que nos alcemos sobre los escombros, es el único asidero que queda a nuestra moribunda fe en la solidaridad humana.

W. FERNÁNDEZ FLÓREZ.

De la Real Academia Española

(De A B C, de Sevilla)

# PINTURA GÓTICA EN ZARAGOZA

Debido, sin duda, al poco aprecio que de las cosas artísticas se tiene en nuestro país, llegando la generalidad de los ciudadanos a ignorar la existencia de no pocas joyas de arte de la ciudad o pueblo donde residen, se ha podido creer por no pocos, en Zaragoza que lo que poseemos en ella y sus alrededores, tocante a pintura gótica, es de poca importancia.

Sin ánimo de entrar en detalles y dejando para circunstancias más propicias exámenes detenidos, voy a señalar algunas de las obras pictóricas más sobresalientes que de la época gótica existen en la capital de Aragón, que, por cierto, con ser bastantes y de no poco interés, sólo son una levísima sombra de lo que debieron de contener en pasados

tiempos los templos zaragozanos.

Uno de los retablos mejor conservados es el que, dedicado a Santa Quiteria, existe en la iglesia de San Miguel. A pesar de la gran devoción que a la Santa titular tienen numerosos paisanos nuestros y de lo visitado que es su altar, principalmente en el día de su fiesta, son pocos los que fijan su atención en las bellísimas pinturas. El centro del altar lo ocupa una estatua de la Santa, existiendo dos tablas a cada lado con detalles de su vida. La predela está compuesta de siete tablas, algunas con representaciones de Santas mártires y en el centro la Piedad.

En la parte superior hay tres pinturas, la central con el Calvario y las laterales, que son muy pequeñas, representando cada una un Santo. Estas tres pinturas de época más moderna, entonan sin embargo bastante con las restantes, que son de delicada factura. Espero disponer, algún día no lejano, de buenas fotografías que me ayuden a analizar la obra, dejando para entonces los oportunos co-

mentarios.

Interesantísimo es también el hermoso frontal, que en el altar mayor de la referida iglesia se conserva, y que por no estar de ordinario a la vista, son contadas las personas que lo conocen y aprecian. Está dedicado a San Miguel, titular de la iglesia, y es de un arte gótico mudejar, probablemente contemporáneo de la renovación del templo en aquel estilo. Los hermanos Albareda creen, tal vez con acierto, que esta pintura tiene parentesco con el famoso triptico relicario del Monasterio de Piedra, del que se ocupan con detenimiento los críticos de arte que estudian la pintura medieval. El Santo, que ocupa el centro y parte alta del frontal es de una pintura suave e ingenua, de vivos y bellos colores; lástima que deterioros, al parecer ya viejos, resten algo del encanto que se experimentaría con la contemplación de esta tan notable obra. El Santo està rodeado por los lados y parte inferior de un conjunto de relieves de dibujo geométrico a semejanza de los artesonados.

Más conocido es el retablo que, dedicado a San l'idefonso, San Miguel y San Onofre, se halla en uno de los altares del lado del Evangelio en la iglesia de Santa Catalina. De él se han ocupado las historias de arte español. Es obra fechada en 1454 y, aunque se ignora hasta el presente su autor, la factura elegante revela que es de mano de un artista valenciano o a lo menos muy influido por las tendencias de aquella tierra. Hay, además de las tablas citadas, cinco menores formando la predela y otras tres en la parte alta, siendo la del centro la Crucifixión.

Del retablo de Santa Catalina, en la iglesia de San Pablo, el conjunto más importante de pintura gótica que conservamos en Zaragoza, me he ocupado extensamente en esta Revista siendo sus autores Juan Rius y Salvador Roig,

que contrataron su ejecución el año 1459.

En la pequeña iglesia de San Juan y San Pedro, existen tres notables tablas de buen tamaño. Se trata de un altar lateral próximo al mayor y en el lado de la epístola. En el centro hay una imagen de la Virgen del Pilar de tipo barroco y a cada lado una tabla con figuras poco menores del natural. La de la izquierda representa un Santo de no fácil identificación, que lleva en la mano un cáliz dorado en relieve, cubriéndose el Santo con larga capa roja, advirtiéndose debajo de ella otras ropas azules. De este

último color es la capa de la Santa del lado derecho, que debe de ser mártir y lleva en alto, en la diestra, un haz de clavos dorados; encima de la estatua de la Virgen del Pilar hay otra tabla menor, pero al parecer compañera de las otras dos. Aunque la poca luz no permite distinguir bien, debe de referirse a la vida de la Virgen. De este altar da una ligera referencia don Mario de la Sala en sus escritos.

Sin entrar en detalles de diversas obras contenidas en el Palacio arzobispal, citaré las grandes y hermosas tablas de San Martín con Santa Tecla y San Valero con San Lorenzo, que se exhibieron, con otras preciosidades, en la famosa Exposición de arte retrospectivo celebrada en Zaragoza el año 1908. El libro que publicó la Junta del Centenario de los Sitios de Zaragoza, con bellas ilustraciones y erudito texto de Emilio Bertaux, presenta ambas pinturas con un detalle y perfección poco frecuentes. Atribuyen estas obras don Elías Tormo y otros autores al que titulan "Maestro del Prelado Mur", pues sin duda fueron encargadas por este insigne principe de la Iglesia, quedando por esclarecer la personalidad del artista, autor también probable de la tabla de San Vicente, en el Museo del Prado, y que parece proceder del templo metropolitano de la Seo de Zaragoza. Ciertamente, hemos de convenir con el señor Tormo y otros autores críticos de arte, que este maestro debió de formar escuela en Aragón, y que tal vez Bermejo, Martín Bernat, Miguel Ximenez, Juan Rius, Salvador Roig y otros, formaron en el círculo de sus discípulos y continuadores. De la contemplación de las obras citadas se saca la impresión de que su autor fué un gran artista, celoso de la belleza y de la perfección, lo que fácilmente se aprecia contemplando la delicadeza y realismo de las manos de Santa Tecla estando tanto los rostros como los trajes pintados con verdadero arte y primor y una corrección poco frecuente entre los pintores de la época. Es conveniente tener en cuenta que los artistas que trabaja-

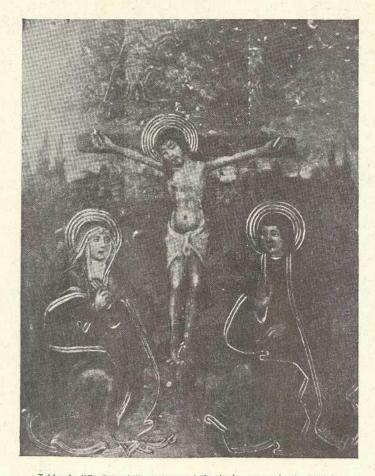


Tabla de "El Calvario" en la sacristía de la parroquia de Altabás

ron para el Prelado Mur fueron, sin duda, varios, como apunté en el àrtículo de esta Revista correspondiente al mes de enero de 1937, siendo de interés examinar la personalidad de ellos y en especial del pintor de las tablas del Palacio arzobispal.

De una tabla grande e intersante, que se halla en el lado derecho de la capilla de San Benito de la iglesia de la Seo y que representa a San Agustín, me ocupé con detenimiento en mi trabajo del mes de noviembre del año 1936, sospechando con algún fundamento que se trata de una obra de Bonanat Zaortiga.

En la sala detinada a las reuniones del Cabildo, de la misma iglesia, existe un mueble con pinturas góticas, que forma como un armario, y abierto parece un tríptico. Es obra que merece un análisis y estudio detenido, pues no carece de interés.

Es conocida de los inteligentes, por haberse presentado en varios libros de arte español y en el citado de la Exposición de 1908, la tabla votiva de la Virgen amamantando al Niño, en la que aparece el rey Enrique IV de Castilla y su familia. Esta tabla procede de Tobed provincia de Zaragoza, y la explicación de Bertaux sobre el motivo de hallarse en tierra aragonesa es muy verosimil. Pertenece esta importante tabla del siglo xiv al conjunto de obras de arte que reunió el distinguido coleccionista doctor don Román Vicente, teniendo algunas de las características de las obras de Jaime Serra, al que algunos la atribuyen, y cuyas actividades en Aragón son algo conocidas, hasta el extremo de que la única obra documentada y fechada (1361) de ese autor, hasta hace poco tiempo, es el retablo de la vida de Cristo, que, procedente del convento de religiosas del Santo Sepulcro, se halla actualmente en el Museo de Zaragoza. Se trata de un conjunto primoroso de una belleza e ingenuidad encantadoras, que conocen bien y aprecian los que frecuentan la sala de "Primitivos" de nuestro Museo.

En la iglesia de San Nicolás de Bari perteneciente a las citadas religiosas, quedan en un altar del lado de la epístola cuatro tablas que parecen compañeras de las del retablo del Museo. También en la capilla de las mismas monjas contigua a la iglesia aunque con entrada independiente, existe una bella tabla de la Virgen con el Niño y dos ángeles. Es un ejemplar muy interesante y sumamente decorativo, aunque da la impresión de que ha sido sometido a retoques en los colores y dorado, que le han hecho algún perjuicio, quitándole algo del sabor de la época, Los ángeles, particularmente, recuerdan algo los de las obras del Beato Angélico.

En el claustro bajo del convento se conserva un retablo del siglo XIV con ocho tablas principales y cinco en la predela hallándose representados en el marco que encuadra el conjunto doce Santos. Es obra de importancia y al parecer pertenciente al círculo de los pintores Serra.

En la colección "Román Vicente" existe también una tabla con el Ecce Homo, al que brota sangre de la herida del costado y se vierte sobre un cáliz. Es una pintura que ofrece cierta afinidad con la tabla de San Agustín en la Seo.

Merece también mencionarse la tabla gótica con San Vicente y San Valero, de la misma colección. época probable siglo xIV. Los detalles iconográficos recuerdan algo los del tríptico de Estopinán, aunque ta! vez es obra más moderna y de ejecución más popular. También un lindo tríptico de la Virgen con e! Niño en brazos y una Santa coronada que les rinde pleitesía avalora el conjunto de obras de la colección citada. Es de una ejecución fina e ingenua que recuerda algo la manera de los valencianos.

En la iglesia parroquial de Altabás, en el Arrabal, y en su sacristia, descubrí hace muy poco tiempo una bella tabla gótica de regular tamaño que representa a Cristo crucificado, con su Madre y San Juan. No había oído ni leido que tal tabla existiera no siendo ciertamente obra sin interés. Tiene hermosos relevados y lejanías de edificios góticos, tan frecuentemente representados en las obras nacionales y exranjeras de la época, pero que en esta tabla tienen especial interés. Doy de esta obra una reproducción, aunque lamento no haberla podido obtener más perfecta.



Tabla de Nuestra Señora de Monserrat, existente en la iglesia parroquial de Alfajarín.

No hubiera podido sospechar que en una iglesia de las más modernas y modestas de Zaragoza hubiera también esa muestra del arte medieval. Es probable que la tabla haya sido la superior de un retablo de la anterior iglesia que fué destruída en 1808-1809 durante los asedios de la ciudad por el ejército de Napoleón.

En la segunda serie de documentos hallados por Serrano Sanz, número XXXI, existe un contrato entre el pintor Francisco Giner y la cofradía de San Hipólito de Zaragoza, año 1484, para hacer un retablo a ese Santo en la iglesia de Santa María de Altabás, en el Arrabal. Se menciona entre otras cosas, que en la tabla más alta, estará el Crucificado con San Juan y María.

Por cierto que no es esa pintura el único objeto de culto interesante que se conserva en el templo, pues, entre otros, ví un bello crucifijo de marfil, de regular tamaño que también se halla en la misma sacristía. Es desde luego, obra de carácter más moderno.

A la colección del benemérito don Mariano de Pano pertenecen objetos de subido interés, pero en primera linea figura la estupenda tabla de la Virgen de las rosas, de la que se han ocupado diversos autores, entre ellos Mayer. Esta obra ya tiene algo del realismo de las pinturas del Renacimiento y es de una belleza y valor decorativo muy subido. Tormo la atribuye a Bartolomé Bermejo.

De alto valor para el arte, por su mérito y característica ejecución, son los dos lienzos con pinturas de la época gótica que se hallan en el Museo del Pilar (obra del Pilar). Se refieren a escenas de la vida de la Virgen y Santiago en relación con Zaragoza. Cada lienzo está dividido en cuatro partes a manera de un retablo. El estilo es claramente germánico, con ropajes de pliegues fuertes y angulosos. El colorido es frío, resaltando la representación escultural, tan propia de los finales del siglo xv. Hay también una representación de la Virgen del Pilar sobre la columna y a los pies orando el apóstol Santiago. Mayer señala como época probable de estas pinturas los alrededores de 1480. Se trata de cuadros que deben de estudiarse a fondo, pues tal vez pueden deducirse interesantes apreciaciones.

En la sala de reuniones de la "Casa de Ganaderos" de Zaragoza, asociación antiquisima cuyos orígenes se confunden con los tiempos que inmediatamente siguieron a la reconquista de la población por Alfonso el Batallador, se halla colocada en lugar preferente, sobre el sitial de la Presidencia, una gran tabla gótica separada en dos compartimientos, con San Simón y San Judas respectivamente en ellos. Es un bella obra del siglo xv, en la que los Santos paironos de la institución están representados sobre fondo de oro uno de ellos en traje de obispo y el otro con un libro en la mano izquierda y una especie de cuchillo crecido en la derecha. El tamaño es poco diferente del natural y las pinturas están bien ejecutadas y conservadas. Esta tabla debió de ser la central de un retablo que en tiempos antiguos tenía la "Casa de Ganaderos" en la iglesia de San Andrés (recientemente derruída), cuyo templo venía a ser el domicilio espiritual de la Asociación, que se hallaba instalada en una casa contigua. Como otras de las obras citadas en la presente relación, merece esta tabla un detenido examen. No parece obra muy distante de las del Maestro del Arzobispo Mur o de sus presuntos discipulos y continuadores.

Poco hemos de consignar en esta ocasión sobre las diversas obras que se conservan y exhiben en el Museo de Zaragoza, pues son bien conocidas de los amantes del arte y además el catálogo oficial da interesantes detalles. Me limitaré, pues, a breves indicaciones. De la Virgen, con ángeles músicos, del Prelado Mur, procedente de Albalate del Arzobispo, los hermanos Albareda y el que esto escribe, nos hemos ocupado con cierto detenimiento, trayendo también a colación lo que Mayer y otros autores han dicho. Sólo añadiré, de paso, que este artista del insigne Prelado zaragozano no debió de ser el mismo de las tablas a que antes hemos hecho referencia. Del retablo de San Martín, en el mismo Museo, nada tengo que añadir a lo expresado en mi trabajo de enero de 1938 en esta Revista.

Las numerosas y grandes tablas del antiguo retablo mayor de la iglesia parroquial de Blesa, que se exhiben en la sala de "Primitivos", ofrecen un conjunto de grande interés para la historia del arte de Aragón. Como obra de finales del siglo xv, se halla ya impregnada de la suntuosdad y riqueza del Renacimiento, en la presentación de figuras, telas y adornos. Este retablo de la Santa Cruz, es obra documentada de Miguel Ximenez y Martín Bernat. y después de la inteligente limpieza a que fueron sometidas estas pinturas, han quedado altamente realzadas, pregonando la maestría de sus autores. Inmediato a este conjunto, se halla una tabla del Descendimiento que Tormo atribuye al insigne artista Bartolomé Bermejo. Se trata de una pintura en la que campea un intenso dramatismo, cualidad en la que Bermejo sobrepuja a la mayoría de sus contemporáneos, que representaban sus personajes con aquel estatismo que Mayer llama "el sosiego español", al que por otra parte no fué tampoco ajeno Bermejo, si juzgamos por una de sus mejores producciones, que además está ampliamente documentada. el Santo Domingo de Silos procedente de Daroca, tabla en la que la actitud sosegada se hace compatible con el soplo de vida que anima el rostro del Santo. La comparación tan fácil a que se presta la vecindad de las tablas de Blesa y la del Descendimiento, manifiesta bien a las claras lo muy emparentadas que están estas pinturas entre sí, como obra de un insigne grupo de artistas, probables herederos de aquel gran Maestro del Arzobispo don Dalmacio de Mur.

El retablo de Pastriz, pequeño altar con tres tablas de buen tamaño es obra estimable. En el centro San Miguel se presenta como un hermoso y joven caballero; a cada lado hay una tabla con San Fabián y San Sebastián y encima de ellas y a los costados de la central con el Calvario, escenas de la vida de ambos Santos. La predela se compone de cinco tablas, siendo la de enmedio el Ecce Homo entre dos ángeles. Parecen pinturas de finales del xv.

Otro pequeño altar dedicado a Santa Elena, San Agustín, San Onofre y Santa María Magdalena, se halla en la misma sala, procedente de la ermita de Santa Engracia en San Mateo de Gállego. Las tablas principales son tres, de buen tamaño, con los cuatro Santos citados, arriba Cristo en la cruz y en la predela cuatro tablas alusivas a los Santos titulares. No parece obra de tanto mérito, siendo de arte algo popular, pero esto no quiere decir que carezca de interés.

Hay también un notable cenotafio de madera pintada, procedente de Sigena y que perteneció al enterramiento de doña María Ximénez Cornel, dama aragonesa que acompañó a Santa Isabel a Portugal y casó allí con el conde de Barcelos. Viuda ya, regresó a Aragón y murió en Sigena. Es obra de interés para la historia del arte.

Depositada en el Museo por el Concejo de San Mateo de Gállego, hay una predela de un retablo, compuesta de cuatro tablas que representan el martirio de una Santa. Es obra de 1523, y se atribuye al famoso Damián Forment.

Existen otras varias tablas góticas sueltas, entre ellas una muy bella y decorativa de San Miguel, otras dos grandes con ángeles, que deben de pertenecer al retablo de Blesa, que era bastante monumental de dimensiones, y otras varias de mayor o menor mérito, pero todas interesantes.

No quiero, por último, dejar de mencionar la tabla primorosa de la Virgen con el Niño, cuyo autor es Adriano Isenbrant. Es obra de los últimos años del xv o comienzos del xvi, ofrece todavía la belleza estilizada de la pintura gótico flamenca de la época, siendo una de las principales piezas del Museo de Zaragoza. Procede del Monasterio de Veruela.

Estas son algunas de las obras que acuden a mi memoria y que desde luego merecen conocerse, sin que por ello quiera decir que no existen otras, que, o no recuerdo, o me son hasta el presente desconocidas.

También los alrededores de Zaragoza, contra lo que algunos por ignorancia creen, encierran obras de arte y en bastante profusión. Las numerosas torres y construcciones mudéjares, que en arquitectura podrían servir de nuevo, como punto de partida de un singularísimo arte español de la construcción, los bellos y numerosos cuadros, los magníficos objetos de arte religioso que se hallan en casi todas las iglesias, son una buena prueba del interés que los alrededores de la capital ofrecen a un turismo inteligente. Para no citar más que un botón de muestra, mencionaré la hermosa tabla de la Virgen de Monserrat, de la iglesia de Alfajarín precioso ejemplar del arte gótico aragonés. Esta tabla, de gran tamaño, está entre otras dos también muy buenas, que representan un Santo anacoreta (?) y un Santo Obispo. Debajo la predela tiene cinco tablas, del mismo estilo aunque no tan perfectas. Este retablo parece estar formado por pinturas de distintas procedencias, acopladas en un conjunto. Las superiores no son góticas,

La torre mudéjar de la iglesia, de la que Serrano Sanz halló el contrato y la del inmediato pueblo de La Puebla de Alfindén son, en su género característicos ejemplares. En el templo de este último pueblo se conserva un bellisimo ejemplar de talla representando a Cristo yacente.

Mucho se ha ido perdiendo, !entamente, pero con continuidad, de nuestro glorioso patrimonio artístico nacional, y nada digamos de lo que ahora en proporciones gigantescas desaparece para siempre; por ello lo que nos resta, que aun será muy importante, debe de merecer todos nuestros cariños y cuidados, fomentando en la juventud la inquietud por los temas artísticos y arqueológicos, que si no se inicia en esa época de la vida, no florece más en ella, por lo que creo sería excelente providencia, el dar durante los diferentes cursos de la segunda enseñanza y en los seminarios sacerdotales, conferencias metódicamente preparadas de historia del arte español, siendo obligatoria a ellas la asistencia de los alumnos. Si grande fué nuestro pasado en la literatura, no lo fué menor en el arte, y del estudio de éste no podemos desentendernos sin mengua de nosotros mismos.

También deben de ir pensando las Corporaciones en adquirir para los Museos y colectividades esas obras únicas, que beneméritos ciudadanos han ido, con paciencia, adquiriendo. Será el mejor premio que a su patriotismo pueda otorgarse y con ello no haremos sino seguir el ejemplo de nuestros mayores, que nos legaron tantas maravillas y los de las Sociedades cultas, modernas, como hace poco Portugal rescatando dos hermosos lienzos de la vida de María, que habían ido a parar a Inglaterra. Bélgica no hace muchos años logró recobrar varias tablas del sin par "Retablo de Gante" de los hermanos Van Eyck, que se hallaban desperdigadas por distintas naciones.

José Pellegero Soteras.

#### CONCEPTO DE LA PATRIA

Topos los sacrificios y sangre de la guerra son ofrecidos a la Patria. Todo se hace por ella. ¿Qué es la Patria, ese ser tan amado que por ella se muere?

La palabra Patria es de las más sonoras e impresionantes del lenguaje humano y que despierta emociones más

hondas en el corazón de todo hombre honrado.

En el lenguaje evangélico y teológico la palabra patria significa lo que ahora en el uso corriente señalamos con el nombre de cielo, es decir, el lugar donde los elegidos gozan de la visión de Dios. Santo Tomás siempre usa para designar la felicidad y bienaventuranza de los santos la palabra Patria, y con el nombre de cielo, significa el cielo material según la cosmografía de su tiempo. Apenas hay una página en la Suma teológica, donde no haya una alusión a esta distinción clásica, in via et in patria, para expresar los dos estados de nuestra existencia, el de peregrinos por el valle de lágrimas de la tierra, y el de bienaventurados por la posesión de todos los bienes en la casa del Padre celestial, en la Patria.

El Doctor Angélico no inventó este lenguaje lo tomó de los Santos Padres. San Agustín dice: La Iglesia conoce y predica dos vidas: la una en la fe, la otra en la visión; la una en el tiempo, la otra en la eternidad; la una en el camino, en la peregrinación, la otra en la patria, una in via altera in patria. Así hablan todos los Doctores de los pri-

meros siglos y los teólogos escolásticos.

El primero que señaló con el nombre de Patria, al cielo, a la mansión de la bienaventuranza eterna, fué San Pablo, en su carta a los Hebreos, y el autor del Apocalipsis describe con los más brillantes colores y bellas imágenes a esa Patria, a esa Jerusalén celestial donde los redimidos por la sangre del Cordero sacian su sed de felicidad y de gloria.

Esta doctrina de la Patria celeste, que es la enseñanza fundamental del Evangelio, ha producido una revolución inmensa transformando las ideas de la humana sabiduría sobre la vida, que no está aquí en la tierra, que es lugar de paso, de peregrinación y de tránsito, sino arriba en la

Patria, en el cielo y en la visión de Dios.

En la doctrina del Evangelio, magnificamente expuesta por los Padres y los teólogos, se dibuja en toda su belleza filosófica y teológica la realidad jerárquica de las tres patrias a las que todo hombre ha de pertenecer: la Patria terrestre que Dios ha constituído según las leyes generales de su Providencia sapientísima y con la cual, según los mandatos de la voluntad divina, nos unen tiernos amores e imperiosos deberes. Hay otra patria en la tierra, patria vasta y dilatada como el mundo, sociedad de las almas, la Esposa de Cristo, la Iglesia militante, que es el camino de la salvación y a cuya alma, al menos, ha de pertenecer todo hombre que quiera llegar a la tercera Patria, a la verdadera Patria, a la Patria celeste, que es el término, la corona y la felicidad de la vida humana.

Esta doctrina tan consoladora y tan sublime es de una trascendencia admirable para conocer y señalar los caracteres, los fines y la naturaleza de la Patria terrestre, de esa porción del globo donde nacimos y donde se desenvuel-

ve nuestra existencia.

El hombre, dice Santo Tomás, es un animal naturalmente social. La sociedad es la forma necesaria de la vida del hombre. El hombre de todas las razas y de todos los tiempos, siguiendo el impulso de su naturaleza que se consumiría inactiva en el aislamiento y para satisfacer sus necesi-

dades espirituales y materiales, se ha unido a sus semejantes para conseguir por su mutua ayuda su desarrollo, progreso y perfección.

El hombre nace formando parte de una sociedad, la primera y más indispensable de todas, la familia. Esta sociedad no basta a llenar todas las exigencias y aspiraciones de la naturaleza humana, que necesita una sociedad más amplia, más fuerte, una sociedad pública, civil y política.

La Patria no es otra cosa que la expresión concreta, la sola forma social completa y normal, la sola realizable y realizada en la historia de esa sociedad humana, pública, natural y necesaria al hombre; sociedad más extendida que la familia, pero más restringida que la humanidad entera. El hombre no puede tener con todos los hombres las relaciones absolutamente especiales que tiene con sus conciudadanos y que son la esencia de la vida social. El internacionalismo socialista pretendió vanamente borrar las fronteras que dividen la humanidad en patrias y naciones; la fuerza de las cosas, más fuerte que las fantasías e ilusiones, ha destruído estos sueños, y hoy un nacionalismo exasperado une y estrecha con más fuerza a esos núcleos sociales que constituyen los pueblos y que se forman en la historia siguiendo fuerzas incontrastables, como se forman en la inmensidad de los espacios los astros en virtud de las leyes de la gravitación.

Desconocer y violentar las leyes naturales del mundo es crimen y es demencia, y son criminales o locos todos los

que niegan la Patria.

Este nombre de Patria evoca ideas venerables de paternidad y de maternidad: su raíz es la palabra padre y su terminación femenina es un recurso de la madre. La Patria junta en su concepto a los seres más amados del corazón y a los cuales debemos la vida.

Patria. Nación y Estado son tres palabras que muchos consideran sinónimas, pero son distintas y expresan conceptos diferentes. El Estado es una soberanía política, independiente, dice Mella, y puede improvisarse por una revolución que desgaja una provincia o emancipa una colonia. El concepto de Nación y de Patria es más amplio y profundo. La Patria es un todo moral histórico; es un ser vivo cuya formación y desarrollo es obra de los siglos y de muchos elementos. La Patria tiene alma y cuerpo, elementos materiales y espirituales, notas y rasgos característicos y distintivos que constituyen su personalidad y su fisonomía.

El cuerpo de la patria, el elemento material lo constituyen la multitud, el conjunto de familias de asociaciones particulares y de individuos unidos en una organización nacional; el suelo, el territorio circunscrito por las fronteras y el tiempo necesario para fusionar los elementos diversos

que componen la patria.

El alma de la patria está formada por la unidad y por la independencia nacionales. Una patria no es un pedazo de tierra, es un espíritu, un alma formada por la perpetuidad del recuerdo y la unidad de la conciencia que anima las generaciones que se suceden en el suelo nacional y que es la resultante de los intereses, de las crencias, de las ideas y de los afectos que forman el patrimonio espiritual que va transmitiéndose de generación en generación, en la continuidad de una misma tradición y de un mismo esfuerzo, como en el estadio antiguo pasaba de mano en mano la antorcha simbólica y sagrada.

SANTIAGO GUALLAR.

#### EL MINISTRO DEL INTERIOR EN MARRUECOS

Tiene razón el Alto Comisario de la zona marroqui coronel Beigbeder. Marruecos es una de las columnas de Hércules de nuestro escudo; sin Marruecos, no se concibe nuestra victoria; "el frente de Marruecos", dijo el Generalísimo Franco, "pues allí se defiende a la Patria en

primera linea".

El ministro del Interior, señor Serrano Suñer, ha ido en representación del Gobierno de España y ha dicho lo que tenía que decir, y ha hablado con la justeza de expresión y la claridad de conceptos que, aparte de su representación oficial, dan a sus discursos la importancia y emoción de estos momentos trascendentales que estamos viviendo; son también normas de buen gobierno, advertencias que aclaran el sentido de la cruzada, que iluminan el camino que todos tenemos que seguir para llegar al ideal del Imperio a que todos también debemos aspirar, ese Imperio que es ya realidad cuando el anhelo redentor de la gesta heroica cuenta a Marruecos como cuna del movimiento liberador y la constante indestructible adhesión al Caudillo que es tanto como decir a España se manifiesta entusiasta y fervorosa en lucha contra nuestros enemigos en la península y en la propia tierra marroquí, donde turbios manejos han intentado inútilmente socavar ese noble impulso del pueblo fiel a la tradición y ahora más que nunca fiel a España.

Hace treinta años se produjo en nuestro país la primera embestida de la revolución internacional que pretendía, nada menos, que la destrucción de los bienes materiales de nuestra Patria, y lo que vale más para nosotros, su Historia magnifica. y de sus más altos valores espirituales, y esta acometida se llevó a nuestro protectorado para debilitar las resistencias que en la península pudieran encontrar sus agresiones...

Han pasado los años. El gran patriota general Primo de Rivera vence en Marruecos a los enemigos internacionales al pacificar la zona, que en los designios de las logias había de producir con su subversión y su correspondiente eco en nuestro país, el triunfo de nuestros seculares enemigos.

Han pasado los años y ha sido precisamente Marruecos el que ha seguido al Caudillo y todo el pueblo marroquí en unánime comunidad de sentimientos ha dado su sangre sin regateos para la defensa de España y de la civilización, y compenetrado de la justicia de nuestra causa, se ha puesto desde el primr momento en 'ínea de combate. Ese es el triunfo de la espiritualidad sobre la barbarie materialista. Ese es el Imperio.

F. DE C.

Y dijo el ministro del Interior:

Es un tormento y una actitud humillante para un hombre serio tener que hablar sin tener qué decir, o forzadamente, sin emoción, hablar de las cosas más altas, de las cosas más nobles, de la cosas más santas. Yo, la única virtud que tengo como propagandista de la verdad de España, es la de no prestarme nunca a aquella labor de hablar sin tener una fe, un sentimiento, una convicción sincera que comunicar a los demás.

Por eso yo no quiero agraviaros a vosotros, agraviarme a mí en esta hora en que honradamente declaro está disminuída mi capacidad de atención y desbordado de emoción, cuando mi atención está disipada y cuando mi emoción no resiste tantas y tantas impresiones como he percibido en el recorrido de estos campos de Africa. Yo no puedo intentar siquiera aquí hacer un discurso convencional y vocinglero sobre los más elevados conceptos, sobre los símbolos más respetables y sobre lo más genuinamente, lo más entrañab!emente español: la verdad más cierta de España, qu sois vosotros, los jefes y oficiales del Ejército español.

AFRICA, PUNTO DE OBSERVACIÓN PARA VER A ESPAÑA PUESTA DE PIE

Por eso yo sólo quiero deciros unas palabras sinceras que nacen de mi corazón, y llevaros a vosotros la inquietud de unas reflexiones sobre temas que nos son comunes y que son, por otra parte, demasiado importantes para que cometiéramos la torpeza de no abordarlos en esta coyuntura tan propicia como la de hoy. Yo he dicho esta mañana cuando me he dirigido en nombre de vuestro Capitán General, Caudillo y jefe de España, a los bajaes y a los notables de esta región de Larache, yo les he dicho que había descubierto — y confieso mi error y mi ignorancia anterior — que había descubierto cómo era Africa el punto de observación y de mira de España para verla en pie, toda entera, en toda su estatura gigante.

Me creo en el deber, cuando ahora regrese a la Península, de comunicar esta idea a muchos españoles. Creo. sin afanes literarios ni verbalistas, que no se puede entender a España tal cual es, tal cual fué, tal cual ha de ser, un futuro magnifico, inmenso, no se puede comprender más que considerándola desde aquí. Desde aquí se ven todas sus

posibilidades de futuro.

DOS VERDADES INCONMOVIBLES

Y porque esto es verdad, por esto lo digo; y para que esto sea — y esto ha de ser — y esto puede ser fácilmente y vosotros mejor que yo, lo sabéis, pues el más modesto oficial de éstos aquí reunidos es un maestro mío y de muchos en este punto, hay que decir que para que así sea es menester tener no solamente henchido el corazón, sino que es preciso además que pongamos un poco de orden lógico en el pensamiento de todos los españoles y divulguemos para ello unas cuantas verdades fundamentales, patrimonio de la conciencia de todos. Entre ellas, como primeras, estas dos grandes e inconmovibles verdades. La primera, que el espíritu de España, el espíritu que hoy, con tanta generosidad se manifiesta cada día en todos los rincones de la Patria, el espíritu de España no hubiera podido manifestarse jamás, y con la Patria hubiera muerto sin el impetu heroico, sin el esfuerzo magnifico del Ejército de Africa en el día 17 de julio de 1936, en el cual - hemos de decirlo porque así es - descansa desde entonces toda la vida de España.

Vaya por delante esta verdad. Y vaya, como decía el Alto Comisario de España en Marruecos, sin reservas mentales de ninguna especie. Es mal español quien mantenga la más pequeña. Al lado de ésta, a vosotros dirijo especialmente la consideración de esta segunda verdad. Me interesa hablar aquí con toda sinceridad, con toda verdad. Si no fuera así, no me hubiera levantado a hablar ante los soldados de España. La segunda verdad es esta: Vosotros, ya lo decía en Ceuta el otro día, vosotros sabéis mejor que nadie a cuánto obliga este esfuerzo tremendo de España, porque mejor que nadie lo conocéis. Y yo, con todo respeto, con la más alta consideración, con toda clase de fervores a la memoria de aquel gran español y de aquel gran soldado que a los muchos méritos personales que tuvo y a la gran labor positiva que a España legó, tiene además para nosotros y para las juventudes de España el título y el mérito magnifico de haber engendrado a aquel gran profeta del movi-miento que se llamó José Antonio Primo de Rivera, con todo el cariño, con toda la emoción, vo quiero al hablar del general Primo de Rivera y de su Gobierno, yo quiero recordar a vosotros, jefes y oficiales del Ejército español, la equivocación política de aquella situación. El Ejército ha sido la fuerza que ha hecho posible el resurgimiento del espíritu de nuestra Patria. Pero Dios nos libre, señores generales, jefes y oficiales, de hacer obras parciales. Había una infame pedantería, una insigne estupidez en lo que se llamaba la política liberal de España. que consistía en desdeñar al Ejército y querer relegarlo a un orden secundario de la política nacional. Esto es una traición a lo que significa en España el Ejército, porque el Ejército en España ha sido siempre, es y será siempre mientras España exista, núcleo fundamental de la vida pública española. Qué es eso de que el Ejército tenga que desentenderse de las cuestiones públicas de España? El Ejército, mientras España sea, mientras sea, en su plenitud-no en esa decadencia triste en que ha vivido durante los años de la República - el Ejército tendrá un sitio central en la vida pública de España y jojalá muchos pongáis vuestro trabajo y aptitudes al servicio del quehacer público de España!

NADA DE DUALISMOS: UN PODER ÚNICO, EL DE LA ESPAÑA UNIDA

Yo lo he dicho en otra ocasión: ni éste ni ningún otro dualismo ni mucho menos antagonismo. El Poder civil. El Poder militar. Aquí hay el Poder único total, indivisible y sagrado de la España unida.

Y esto es lo que yo, como segunda verdad, quería decir a vosotros y por una sola vez quería que aplaudierais vosotros, con el calor que lo habéis hecho, ese concepto que yo

he expuesto.

El Estado ha de tener la base popular del Movimiento. que es como el oxígeno del régimen y sin el cual se asfixiaría, en síntesis es esto: bloque militar, el Ejército unido, bloque que no resquebraja nunca, de ninguna manera, porque tiene un mando y una dirección que es la del nuevo capitán general del Ejército de España. (El auditorio aclama frenéticamente al Caudillo, repitiéndose por unos minutos los gritos de Franco, Franco, Franco, que son lanzados con una honda y sentida emoción, por todos los asistentes).

Y el Ejército, núcleo de otro bloque, de área mayor, igualmente irresquebrajable y eterno: la España unida.

HA TERMINADO LA DOMINACIÓN EXTRANJERA QUE PADECEMOS HACE UN SIGLO

Y después de esto, ya las otras manifestaciones que aquí se produjeran serían ociosas. Quiero sólo recordaros que ahora, por fin. España ha roto, con el Alzamiento glorioso que aquí iniciasteis, las cadenas de una opresión ominosa, de una dominación extranjera que durante cerca de un siglo hemos venido padeciendo.

Y esta dominación extranjera tenía sus agentes que de todos nos eran conocidos. Eran demasiado superficiales los

espíritus que no los advertían.

Tenía sus agentes en la Banca, en la política y en la gran industria, y en la escuela, en la Universidad.

Y como hemos prometido decir toda la verdad, no ocultaremos que en el período final de aquel proceso llegó a tener sus representantes en grupos reducidos el mismo Ejér-

#### ANTIMILITARISMO PARA DESNACIONALIZAR A ESPAÑA

Y esa dominación extranjera, y esa penetración paulatina y continua para desnacionalizar España, para desespañolizarla, se iba produciendo día a día y se manifestaba principalmente a través de aquella corriente antimilitarista que con tanto cuidado se fomentó. Ya sabía el que la dirigía a dónde iba, porque sabía que España en todas las horas difíciles de su Historia - ahora lo habéis visto, una vez más, al iniciarse el glorioso Movimiento - había tenido un firme apoyo en el Ejército. Y por eso, ese apoyo había que destruirlo y la preocupación constante de los enemigos seculares de la grandeza de España, fué la de fomentar en las masas populares de España el antimilitarismo.

Y así se desespañolizaba España y así era posible que fuera sucediéndose día a día aquella serie de claudicaciones y de canalladas que sonrojaban nuestro rostro y llenaban de amargura nuestro corazón.

Esto ya no sucederá más: se liquidó definitivamente, irrevocablemente, con el grito emocionado de ¡Arriba España!. pues el contenido de este grito ha de ser la forma constante de España. ¡Arriba España!

#### AQUÍ NO CABEN TRAICIONES

Hoy, cuando más próximos estamos a la victoria - nuestra victoria es una revolución en España y en el mundo, por eso tenemos tantos enemigos en España y en el mundo-, a medida que más se acerca nuestra victoria, nuestro enemigo, derrotado por vosotros en los campos de batalla. alienta en el campo político - es fenómeno típico de una guerra civil -, lo tenemos emboscado, lo tenemos escondido cerca de nosotros. Los ojos bien abiertos todos. Aquí caben errores, caben torpezas, caben pasiones: lo que no caben son traiciones.

Yo me llevo para España el espíritu de este Ejército. Yo se lo ofreceré con mi palabra emocionada al Generalísimo Franco. Me llevo para España lo que para mí - confieso humildemente mi ignorancia - ha sido un descubrimiento: esta labor enorme, esta labor positiva de siembra callada del fruto que hoy cosechamos, que tan inteligentemente realizan las Intervenciones del Majzen.

Bien sabéis todos que exactamente medidos son vuestros esfuerzos por el Generalisimo, que os ha enviado ese telegrama que el coronel Begbeder ha hecho fijar en todas vuestras oficinas. Yo ahora al dejaros os digo, seguro de interpretar lo que son los sentimientos del Generalísimo, a todos los que estáis aquí en las Intervenciones y en otros puestos militares de la zona, para quienes es una amargura, es un sacrificio estar aquí, porque vuestro corazón está allí por entero, está allí en las trincheras y en los parapetos, con vuestros hermanos. Pero cuando ellos hacen el sacrificio, mayor es el mérito y mayor es el servicio que a España se presta. Evidentemente que así es. El Generalisimo, que hace poco aún lo dijo - porque es exigente cuando ha producido sus manifestaciones no ha sido para realizar una lisonja --, ha manifestado una convicción sincera de su espíritu. Vosotros estáis aquí cumpliendo un deber, cumpliendo una misión, que es tan noble y tan interesante para la Patria como la que cumplen los mejores de vuestros hermanos en la primera línea de combate.

EL INMENSO SACRIFICIO DE LOS CAUTIVOS

En todo caso, sírvaos de consuelo, aparte del motivo primero y principal que es saber prestar un servicio a España, esta otra consideración, que no olvidéis nunca: acordaos en cada momento de vuestros compañeros que están cautivos, de los jefes y oficiales del Ejército de España que conocen todos los sufrimientos entre rejas de cárceles y checas. Esos jefes y oficiales no tienen siquiera el consuelo de prestar servicio activo, aunque no sea en la primera línea; pero esos jefes y oficiales están prestando un servicio insigne a España al negarse a servir en las filas de nuestros enemigos. Más amarga que aquella obra no existe otra, ni más sacrificada, y es por ello la más elevada. (Grandes aplausos.)

Nada ni nadie, ni traiciones, ni maquinaciones, ni propagandas falsas nos arrebatarán un fruto que tanto nos cuesta a todos, y España, pese a quien pese, se oponga quien se oponga, seguirá inexorablemente con paso firme, como firme es la mano del Caudillo que la guía, por los caminos de su gloria y de su grandeza. Y tened siempre presente que en España, vosotros que fuisteis su salvación en el día 17 de julio, tenéis que seguir vigilantes, siempre atentos para ser en cada caso y en todo momento la garantía más segura de la continuidad de España, de su grandeza y de su dignidad en el mundo.

Y ahora, por España (el auditorio se pone en pie), por los que luchan, por los que mueren, por los que sufren, por el Caudillo que la salva, gritemos todos de corazón: ¡Arriba España, siempre, siempre, siempre, viva España! (El público aclama entusiasmado al orador y la ovación que se le tributa dura varios minutos, sucediéndose los vivas al Caudillo v a España).

El general Alvarez Arenas grita: "¡Viva el Generalisimo Franco!", que contesta todo el mundo frenéticamente.

A continuación, y en rigurosa posición de firmes, fué en-tonado el himno "Cara al sol" por todos los asistentes, dan-do los gritos de ritual el excelentísimo señor ministro y reproduciéndose de nuevo las aclamaciones estentóreas al Caudillo, a España y al orador.



para un estudio

Motivos

Castillo de Layana (Fot. Artajona)

A LGUNAS veces he oído decir que todos tenemos algo de locos y algo de poetas, y yo añadiría que también tenemos algo de apetito de aprender.

Afortunadamente, vamos haciéndonos a la ampliación de nuestros conocimientos en materia de la riqueza que en nuestras respectivas regiones se consrva.

Y no poco ha contribuído en esta región el "Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón" y su revista Aragón.

Me permitirá pues, mi buen amigo don Eduardo Cativiela, su dignísimo director, le dirija estas líneas, no de un literato ni financiero, pero sí de un artesano contagiado ya, como otros muchos, de esta fiebre que se observa de conocer lo nuestro, para relatar un *ensayo* de viaje de grandísima importancia para el objeto que nos proponemos.

Érase un día de julio del año de gracia de mil novecientos veintienueve. Habíamos salido de la histórica puerta del Carmen, altar de la Patria, a las cinco de la mañana; llegamos a la señorial e importante población de Egea de los Caballeros, después de pasar raudos por la simpatiquísima de Tauste y llegados que fuimos a la fidelísima villa, nos dirigimos al término y meta de nuestra excursión.

Había prometido a mis buenos amigos don Prudencio Sanz y don Francisco Artajona llevarles a conocer algo de lo mucho bueno que en aquellas tierras se halla, de restos de antiquísimas generaciones de antiquísimos pueblos, y en efecto les llevé a visitar los Bañales, término que se encuentra a unos tres kilómetros de Sádaba y escasamente a dos de Layana.

Llegados allí, visitamos la hermosa ermita de la Virgen de los Bañales, y, junto al edificio el baño de los Emperadores romanos, a duras penas ¿conservado?, en un estado que da pena, y del cual damos una foto.

Seguidamente pasamos a ver los pilones. Treinta y dos

columnas romanas de construcción tan sólida como rústica, que han podido resistir los fuertes enmbates de los siglos y la falta de cultura de miles de generaciones.

De allí pasamos a Layana, lugar alegre y tranquilo que posee restos de un castillo medioeval, y después regresamos al término de Sádaba. Fuimos a visitar el llamado vulgarmente "Altar de los moros", y que, según los eruditos y como puede leerse en su inscripción bastante bien conservada, es posible sea sepulcro de familia de los Atilias. Monumento que hoy se conserva gacias al celo del dignísimo Ayuntamiento de esa villa, ya que la ambición y torpeza de alguna mano criminal había comenzado a destruirlo.

Como nuestro viaje habíamos de hacerlo en el día y habíamos de partir pronto, hubimos de aligerar y no visitar alguna otra cosa que, a mi juicio, tiene o debe tener (pues mi limitada cultura no me permite concretar con acierto) gran importancia arqueológica, tal como la Sinagoga y otras curiosas como el Pilón de Santa María, las Paticas de Roldán, la Rueca y el Huso, etcétera.

Y de Sádaba nos trasladamos a Uncastillo, Castilliscar y otros pueblos, donde pude observar huellas de la dominación romana. Sacaremos como consecuencia la necesidad de preparar, bien organizada, una excursión para la que, sin temor a equivocarme, habrá de prestar su valioso e imprescindible colaboración el sabio y encariñado catedrático don Andrés Giménez Soler, que habrá de recorrer nuevamente el itinerario que nos presentó en aquellas memorables conferencias de la Facultad, hace varios años.

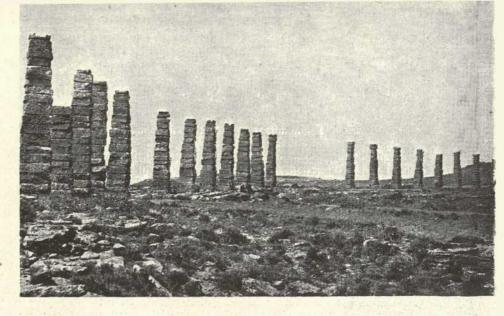
Al terminar nuestra pequeña excursión, uno de mis compañeros se lamentaba profundamente de las pocas facilidades y comodidades que encuentra el excursionista en España para admirar los tesoros artísticos, mientras en otras naciones, para visitar cualquier objeto más moderno y de menos valor histórico, construyen caminos, carreteras y hasta ferrocarriles.



Una vista de los Bañales, en Layana. (Fot. Artajona)

Lavana

Pilares romanos en los Bañales. (Fot. Artajona)



Y para final, me permito recoger una "interviú" tenida con el ermitaño de los Bañales, Tomás Megina:

-: Cuántos años hace que guarda usted esto?

-Cinco años, porque los otros que estaban se fueron. (Exacto).

-¿ Viene mucha gente por aquí, a ver esto?

—"Quiá", no "siñor". Sólo cuando está la Virgen, vie-ne alguno de Layana. "Aura" está en Uncastillo una temporada, y aquí no viene nadie.

-Dicen que a lo mejor sale algo de los campos cuando labran.

-Sí, "siñor". El otro día salió una columna así de grande — señala como sobre un metro — y la rompieron al sacarla de la tierra. Es "mu" maja y con unos adornos "mu bien hechos". Allá lejos está.

-Pero, hombre ¿por qué no la recoge usted y la con-

serva para cuando venga algún señor que entienda de estas cosas?

Se encoge de hombros y dice:
—; Qué "m'isió"! El amo "d'esto", "qu'es" de casa Cortés, me dijo una vez: No siembres nada aquí (dentro del recinto del baño) que "quio" hacer... ¡ qué "m'isió" qué cosas dijo! ¡Pero como se murió...!

Es decir que, a juzgar por lo visto y relatado, me parece sería oportuno que el "Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón" diera la orientación que juzgue más oportuna, con el acierto que le caracteriza en cuantos ha tomado cartas, para la conservación de nuestros. Monumentos y fomentar sus interesantísimas visitas, pues seguramente que la Academia de San Luis y los Colegios de Arquitectos y otras entidades muy indicadas, presta-rían su valioso concurso a esta obra de la más alta cultura nacional.

CÁNDIDO CASANOVA

#### Biescas... montones de escombros

Un filósofo bendijo el dolor, como purificante de las almas. Decía que si no existiera el dolor seríamos los hombres más malos, seríamos como las fieras.

Recordé aquel pensar, leido no sé dónde ni cuándo. Lo recordé hace pocos días, al contemplar tristemente las ruinas del barrio del Salvador, en Biescas.

Sufrió hondamente mi espíritu, es verdad; pero no me arrepiento de haber ido en busca de aquel dolor. Recomiendo a todos mis lectores de Jaca que vayan a Biescas.

A todos los españoles alejados, por su suerte, de los pueblos por donde pasó la guerra, hay que pedirles la caridad de una visita a las poblaciones víctimas del furor marxista.

Hay que ver; no es suficiente la descripción que hagan los cronistas. Ninguno sabe decir todo lo que siente. Y para sentir es preciso que entre por los ojos la realidad.

¡Biescas! Montones de hierros retorcidos y piedras donde hubo hogares plácidos y tiendas y almacenes; la vida toda de un pueblo, hundida, deshecha, rota, bajo las pezuñas de los caballos del Apocalipsis.

Todo el fruto de años, de cientos de años de trabajo y de ilusión, perdido por la vesania incomprensible de los enemigos de la civilización.

- Aquí - me decían - en esa habitación, en esa cómoda cuyo esqueleto quedó como mudo recordatorio de la tragedia, teníamos docenas de sábanas, cubiertos, ropas... todo lo que constituye la riqueza de un hogar modesto. Y se lo llevaron.

Y quedaron en la miseria tantas familias, sin albergue tantos seres, que la ruina ha sido total para ese pueblo de Biescas tan laborioso y tan pintoresco.

- Ahora estaríamos esperando a los primeros veraneantes. - Así dijo una voz nostálgica salida de un alma en cuyo fondo vivía aún aquella ilusión de otros años, convertida al hacerse expresión en un sordo grito de pena y desesperanza

Biescas está mudo, está muerto, como aquel que fué hermoso paseo de Colón, en Irún; como aquel que fué alegre pueblo de Amorebieta, como aquel barrio del centro de

Pero de todos los pueblos en ruinas que he visto recorriendo el escenario de la horrible tragedia, es éste de Biescas el que más me impresionó, quizá por mi mayor simpatía y afinidad con sus habitantes.

Porque lo he visto me creo obligado a suplicar que lo veáis; a pedir a los jacetanos, a los aragoneses que no hayan sufrido los más hondos dolores de la guerra, un desprendimiento, un sacrificio... ¡otro más! en favor de los habitantes de Biescas.

A ellos se lo han quitado todo.

Vidas y haciendas fueron pasto del furor del odio.

Son nuestros paisanos; son nuestros amigos...

Hay que salvar la vida de ese pueblo de Biescas, que no clama en su dolor, que no tiene fuerzas para pedir auxilio, y que aun mira con ojos de espanto sus calles desoladas, como si por ellas fuera posible todavía que pasara la ronda de la muerte, igual que en aquellos días...

Cuando bajaron del monte las fieras a saciar sus apetitos monstruosos, o cuando huyeron perseguidas por el miedo, vomitando su baba de dinamita...

GONZALO QUINTILLA.

#### DE VIAJE CON GRACIÁN

Tras el ruido, el movimiento y el vórtice de la extrañamente grandiosa ciudad de Nueva York, vino el oasis de Landsdowne, pueblecito en las orillas de la fabril Filadelfia, cuyas casas están repartidas entre un tranquilo bosque de árboles y de flores. Y tras el silencio como de ejercicios espirituales durante la travesía del Atlántico, vino la charla animada y sin tregua sobre España.

Estos amigos españoles, que viven hace años lejos de la Patria, pero que la sienten con la característica pasión del ausente, no cesan de preguntar. Quieren saber cómo se vivirá en Barcelona, y demandan ansiosos si llegarán hasta la bella cudad mediterránea los paquetes de alimentos que ellos envían a sus familiares, allí sujetos a la tiranía anarquista. Les interesa conocer lo que pueda ocurrir en las Alpujarras, porque en cierto pueblo de aquellas agrestes sierras vive alguna persona querida, oculta después de haber visto el asesinato de hijos y hermanos, perpetrado en los primeros días del dominio rojo en aquella región. Y preguntaban por la gloriosa gesta de Belchite, con temblor en las palabras, con lágrimas en los ojos, porque allí dió su vida, por Dios y por España, un hijo mozo del caballero ausente: nacido el chico en América, quiso servir en nuestro Ejército, y en la de Belchite lo perdió su padre para ganarlo en el cielo.

Y en la conversación se mezcla el recuerdo de la solemne plaza Mayor de Salamanca, bajo cuyos arcos el matrimonio que ahora es feliz en América sintió la flecha del omnipotente Eros, con la evocación de las murallas de Avila, patria de la señora, y de los claustros de la vieja Universidad de Madrid, y de la biblioteca del Ateneo de los buenos tiempos.

Les alegra saber la verdad de lo que en España sucede, ya que en el país americano adolecen de falta de información de nuestras cosas; se impresionan al conocer el esfuerzo de organización que se ha hecho ya en la Nueva España y se entusiasman ante la perspectiva del glorioso futuro. Hasta creo notar en algún momento la ilusión de volver a la Patria, empobrecida y arruinada, para colaborar con su esfuerzo a que se levante con nuevo esplendor que llegue al grado alcanzado en los siglos viejos, entre cuyos recuerdos vive de ordinario el profesor.

"Horas alegres que pasáis volando", hube de exclamar como el poeta de los madrigales, al tener que pensar en el largo viaje de tres días continuo por ferrocarril para llegar a California. Y como entretenimiento para tantas horas solitarias, el profesor amigo me regaló un libro precioso: "El Criticón", de Baltasar Gracián, edición crítica y comentada por M. Romera-Navarro, catedrático de la Universidad de Pensylvania, tomo primero, impreso en Filadelfia, University of Pennsylvania Press, 1938, dado a la publicidad precisamente en aquellos días finales de junio pasado.

Volaba el tren por las llanuras de Iowa y yo alternaba la contemplación de los nacientes maizales y de los bosques lejanos con la lectura de la difícil obra de nuestro gran escritor aragonés. Contraste grato al espíritu del conceptuoso padre jesuíta hubiera sido el de la velocidad de aquel tren americano, uno de los más rápidos del mundo, con la lentitud del pensamiento clásico de Andrenio y de Critilo: habría él podido redactar alguna de aquellas frases tan características de ingenio y agudeza. Sedante suave para el espíritu del viajero del siglo xx era recorrer con la imaginación aquellos viajes en que naufraga Critilo o en que lleva a su discípulo Andrenio por el gran teatro del Universo, para enseñarle la hermosa Naturaleza, pasando por el despeñadero de la vida hasta hacer la entrada en el mundo.

El ansia por ver tierras nuevas se quedaba un tanto amortiguada por el deseo de saber las reacciones de Andrenio, el hombre natural, al verse metido en el estado del siglo, al conocer la fuente de los Engaños, al sentirse prendado de las maravillas de Artemia, al observarse navegando por el golfo cortesano, al sentirse hechizado por los encantos de Falsirena, al pasear por la feria de todo el mundo (que hasta esta Crisi XIII abarca el tomo primero).

Y la lectura de la obra maestra del conceptismo español abstraía el ánimo hasta el punto de no parar casi mientes en el paso del Gran Lago Salado, en que el tren cruza millas y millas como por medio del mar, dejando allá lejos a la izquierda las ingentes montañas de Utah, cubiertas de nieve, por el atractivo de las notas y de los comentarios puestos al texto gracianesco. Todas las dificultades, que son muchas y enormes, de la lengua castellana manejada por Gracián, están resueltas en las notas del eruditísimo editor. Todas las fuentes de inspiración del agudo y sabio jesuíta bilbilitano, que son inacabables, han sido exploradas por el anotador moderno, que ha utilizado las fuentes clásicas latinas y griegas junto con las eclesiásticas o profanas, y ha comparado las frases, sentencias y palabras de Gracián con las de sus contemporáneos y anteriores clásicos españoles, hasta aclarar los más difíciles conceptos y las más raras expresiones del autor de la "Agudeza y arte de ingenio"

Eso enriquecido por una sabrosa y concisa (demasiado) introducción, en la que resume la vida de Gracián, su doctrina y crítica, analiza su estilo y estudia la evolución de la crítica respecto al "Criticón", los influjos literarios en el famoso padre jesuíta y hace la lista bibliográfica completa de las ediciones conocidas de su extraordinaria obra.

Años de trabajo paciente y metódico, llevado con cariño creador y con amor de padre, representa esta edición del "Criticón" hecha por Romera-Navarro. No vacilo en afirmar que puede figurar entre las cuatro mejor hechas hasta hoy de un texto antiguo español.

Al llegar una mañana luminosa a la Bahía de San Francisco, mostré, como el hallazgo de mi viaje, esta hermosa edición, pulcramente impresa y presentada, a otro profesor español, que también añora la Patria entre las flores californianas y las nieblas del Pacífico. Y en seguida volvimos a hablar de España, de sus afanes, de sus anhelos, de sus dolores, de sus magnificas virtudes, durante horas y horas, un día entero...

Angel González Palencia. Stanford University, California. 9 de julio de 1938. (De Heraldo de Aragón)

#### 20 DE JULIO

Otra fecha memorable en el calendario heroico de esta guerra que ya toca a su fin. Fecha señalada en los anales de los penosos, tristes acontecimientos.

Al General Sanjurjo no le ha sido dado gozar de esa marcha victoriosa de nuestras tropas. Cuán distintos aquellos días, de estos del segundo aniversario de su muerte.

Aragón y España no olvidan el desgraciado accidente.

[General Sanjurjo]: [Presente]

PERSPECTIVAS DE ESPAÑA

# El Turismo rama importante de nuestra economía



ORDESA: El circo de Catuarta

L entusiasmo y el interés que ha despertado la feliz iniciativa del ministro del Interior, señor Serrano Suñer, de abrir a los extranjeros rutas de turismo llamadas de guerra, a fin de que puedan admirar los lugares preeminentes donde se han desarrollado las primeras fases de nuestra gloriosa Cruzada, y puedan comprobar al propio tiempo la tranquilidad y el orden que reinan en las poblaciones de la España Nacional, demuestran la oportunidad de aquella idea, que ha tenido un digno complemento con la esmerada organización dada a la ruta de guerra del Norte por el Servicio Nacional de Turismo, que acertadamente dirige el Jefe nacional señor Bolín.

Han sido ya numerosos los extranjeros que han venido a nuestro país por las fronteras portuguesa y francesa — puertas que la España Nacional ha abierto al mundo, en plena guera — y que han recorrido, no sin emoción, los lugares donde se desarrollaron las épicas hazañas de nuestro valiente Ejército para liberar de la tiranía marxista el norte de nuestra península, al propio tiempo que han podido comprobar la normalidad en que se desenvuelve la vida en nuestra retaguardia.

De este modo esos extranjeros que han visitado ya nuestro territorio y los que vayan viniendo en lo sucesivo, pueden comprobar, "de visu", la verdad de cuanto en la España Nacional acontece, con lo cual quedarán deshechas las patrañas que los rojos han extendido allende los Pirineos, valiéndose de portavoces pagados con el oro que robaron al tesoro español.

Estas son las ventajas morales que nos proporciona la apertura en plena guera de estas rutas de turismo, además del beneficio material, porque esa afluencia de turistas que nos visiten, dejarán una suma importante de divisas extranjeras en nuestro territorio, que servirán para acrecentar la economía patria y para robustecer nuestro crédito monetario en el exterior.

Estos son los beneficios, muy estimables desde luego, que por el momento nos reportará el que pudiéramos llamar turismo de guera.

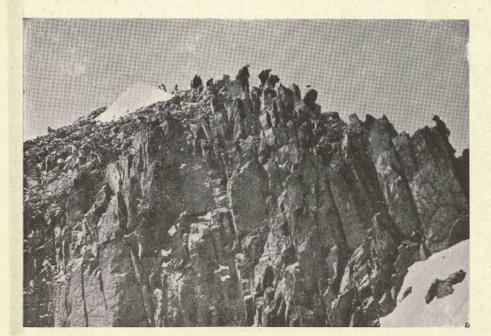
Pero queda en perspectiva otro filón inagotable por explotar, que nos lo ofrecen nuestra excelente situación geográfica y nuestro pasado glorioso, y es el que pudiéramos llamar turismo de paz o sea con carácter permanente.

El turismo en España está todavía por organizar y salvo algunos casos excepcionales, como ha ocurrido con las excelentes propagandas, hechas con resultados positivos, de Baleares, San Sebastián, Santander, Barcelona, Zaragoza y Sevilla, con su Semana Santa, era muy poco lo que se había hecho en España para organizar una propaganda metódica y eficaz en el extranjero, que atrajera hacia nuestra península una fuerte corriente turística.

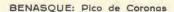
El Patronato Nacional de Turismo creado por el gobierno del general Primo de Rivera, comenzó siendo un excelente organismo de divulgación en el extranjero de las bellezas naturales y de los lugares artísticos e históricos de nuestro país, que logró iniciar pronto una corriente turística hacia nuestras regiones típicas y estaciones veraniegas, pero al caer la Dictadura el Patronato quedó convertido en un refugio más del Estado para satisfacer compromisos de los capitostes y paniaguados de la política, y a partir de entonces la eficacia de aquel organismo fué casi nula

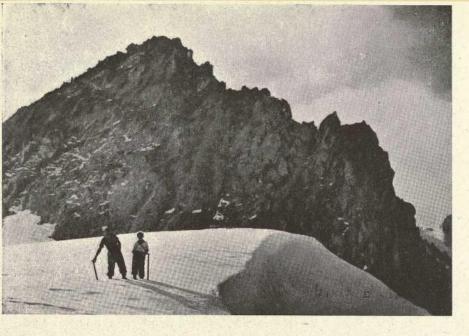
El ejemplo de los cuantiosos provechos que pueden obtenerse con el turismo, fomentado por medio de una constante propaganda, lo tenemos en Francia, Alemania, Italia y Suiza, que obtienen muchos millones cada año con los millares de turistas que las visitan. Este solo dato, que vamos a citar a continuación, relativo a Francia, constituye el mejor panegírico de lo que puede llegar a rendir una propaganda turística bien organizada.

Durante los tres días de vacaciones de la Pascua de



P. ANETO: Paso de Mahoma





Pentecostés en abril último, Francia ha sido un hervidero de turistas, llegados de numerosos países, especialmente de Inglaterra. Baste decir que solamente para recibir a los ingleses que llegaban por el Canal de la Mancha fueron necesarios 253 trenes, al propio tiempo que el aeródromo de Croydon requisaba todos los aviones posibles para transportar viajeros a Le Bourget. Se calcula que los ingleses que se desplazaron de su país para ir a pasar las fiestas de Pascua en el extranjero, gastaron mil setecientos millones de francos, la mayoría de los cuales quedaron en Francia. Si a esto se añade que los parisinos que salieron aquellos días de la capital para pasar en la montaña o en las playas necesitaron 375 trenes, júzguese el dinero que solamente en cuatro o cinco días fué movilizado para esas excursiones de Pascua y se deducirá la mina de oro que supone para un país tener una organización del turismo bien orientada.

La Italia fascista y la Alemania nacional-sindicalista por medio de organismos estatales atienden de una manera admirable la atracción de turistas extranjeros.

Para ello han creado como principal instrumento de atracción la moneda turística, cotizada muy por debajo de la moneda normal, y dedicada únicamente a gastos de turismo (viajes, hoteles, espectáculos, ferias, etc.). La cotización de la moneda turística en Alemania es sobre un 43 por ciento por debajo del marco y en Italia sobre un 35 por ciento de la lira. Naturalmente que en el comercio ya no tiene aplicación esta moneda, pues el hacerlo equival-dría a desvalorizar la divisa nacional. Estas facilidades para la entrada de extranjeros tienen su complemento en esos dos países con rebajas importantes en los precios de

los billetes de trenes, autocars y vapores. Italia concede primas especiales a los recién casados para que vayan a pasar su luna de miel en aquel hermoso país y con ello ha logrado que cada año sea mayor el contingente de nuevos esposos que la visitan en su viaje de bodas.

En el Congreso de Turismo que a fines de mayo pasado se ha celebrado en Berlín, al hacer la salutación en nombre del Reich a los congresistas el doctor Goebels, ministro de Propaganda, dijo que el siglo xx estará dominado por el avión y por el automóvil y que el turismo constituye un factor de gran valor para la comprensión entre los pueblos y por lo tanto representa un factor importante para la paz.

A continuación dió lectura a algunas estadísticas relativas a Alemania, que pusieron de manifiesto el enorme progreso del turismo en el Reich durante los últimos cinco años. He aquí algunos detalles. En 1932 visitaron Alemania 1.114.000 extranjeros y en 1937 la cifra de visitantes se ha elevado a 2.400.000.

El Reich ha llegado a ser el país de los congresos internacionales, gracias a su propaganda turística. Solamente para 1938 se han organizado 83 de esas reuniones interna-

Todos estos ejemplos y la experiencia provechosa de algunos otros países, que también sacan pingües beneficios del turismo, deben servirnos de estímulo para organizar una propaganda sistematizada en el extranjero y la revalorización de nuestros valores turísticos, que no son inferiores ni en número ni en calidad a los que poseen los países que acabamos de citar.

VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ.

(Fotos Gil Marraco)

"Pvrene".

#### Recordando glorioso Maestro

No de los medios más eficaces para restaurar las esencias de la España Imperial, tan preconizada y fervorosamente anheladas por todos, es, sin duda, el divulgar las figuras de mérito relevante que han destacado en los diversos campos de la actividad nacional; el disipar la bruma de olvido que envuelve a esos astros de primera magnitud que constelan el cielo de la historia, para que, en su contemplación y estudio, nos estimulemos a imitarlos y aprendamos a amar a esta tierra sin par, madre fecunda de santos, forjadora de héroes, troquel de sabios, cuna de artistas y vivero floreciente de bienhechores abnegados de la Humanidad.

Pues bien; de esta diadema de inmortalidades que aureola las sienes de nuestra España querida, es San José de Calasanz, cuya fiesta conmemoramos hoy, uno de los diamentes de brillo más refulgente; y de cambiantes tan múltiples que difícilmente podríamos darlos a conocer en los estrechos límites de un artículo periodístico.

Cuando las regiones de la Península, en insuperable porfía y noble emulación, aportaban al acervo de glorias patrias lumbreras y más lumbreras, el Alto Aragón contribuía con celebridades de tanto prestigio como Gaspar Lax, de Sariñena, profesor de la Sorbona; Miguel Servet, de Villanueva de Sigena, descubridor de la circulación de la sangre; los hermanos Argensola, de Barbastro, maestros del idioma en Castilla; Pedro Cerbuna, de Fonz, fundador de la Universidad cesaraugustana..., y, sobre todo, San José de Calasanz, hijo preclaro de la importante villa de Peralta de la Sal.

La actuación de sus compatriotas, si meritoria, puede

decirse que acabó con su vida; no así la de nuestro homenajeado, que dejó tras de su muerte a una gran familia, los Padres Escolapios, continuadores de su obra y mantenedores de su espíritu.

Por muchos títulos, es este insigne personaje acreedor a la memoria perenne de las generaciones; pero, sobre todo, por su prodigiosa y altísima santidad y por haber sido el Padre de la Pedagogía Moderna, y el primero en el mundo que creó y organizó las escuelas populares públicas y gratuitas. Hay que proclamar esto bien alto, para que se enteren bien cuantos no lo saben y quienes por mala fe no quieren reconocerlo. Porque estábamos demasiado acostumbrados a oír que los grandes educadores eran hijos del Protestantismo o de la Revolución, y eso no es verdad. El primero que abrió escuelas para el pueblo fué este gran aragonés, en el año 1597. Por eso, ha escrito un docto catedrático "que San José de Calasanz (1556-1648) fué a la conquista de la juventud por el amor y la piedad; y en esto se anticipó a Comenio (1592-1670) y al pietismo de Francke (1663-1721), y al filantropismo de Bassedow (1723-1790), y al humanismo social de Pestalozzi (1746-1827)"; y podía haber añadido que las Escuelas Pías de Calasanz son anteriores en un siglo a las Escuelas Cristianas de San Juan Bautista de la Salle, en dos a las Escuelas Salesianas de San Juan Bosco y en tres a las Escuelas del Ave María del P. Manjón.

La dilatada vida de 92 años de este hombre singular y extraordinario gira en torno de esa sublime misión a que providencialmente había sido destinado. Si es modelo de aplicación y seriedad en Estadilla, Príncipe de los Estudiantes en la Universidad de Lérida, talento esclarecido en las de Valencia y Alcalá, no hace más que adquirir la ciencia tan necesaria para un maestro. Eclesiástico ejemplar en las diócesis de Jaca, Albarracín, Urgel y Barcelona, se sirve del conocimiento de las conciencias que confiere el ministerio sacerdotal, para alcanzar un estudio acabado de la psicología humana y un dominio perfecto del corazón, cuyos resortes debe poseer todo educador.

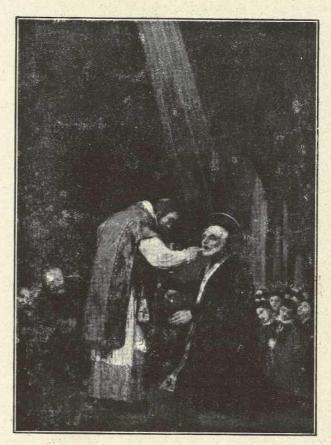
Las miserias y lacras de aquella sociedad le hicieron comprender con intuición milagrosa, que entonces, como ahora y como siempre, la reforma de costumbres depende de la educación que se dé a los niños; verdad inconcusa que estampó en el proemio de sus Constituciones, de las que se ha dicho, con razón, son un monumento de previsión y sabiduría.

Para responder a esta vocación dificilisima, renunció a los halagos de una vida risueña que se le presentaba alfombrada de riquezas, placeres y dignidades; baste decir que más de tres veces suplicó con lágrimas que no lo nombraran Cardenal.

Para los niños trabajaba, en la Casa Matriz de San Pantaleón de Roma, por la noche; cortando las plumas y escribiendo las muestras y ejercicios del día siguiente; y más de una vez se le encontró barriendo las escuelas de los que él llamaba angelitos de Dios y lugartenientes de Jesucristo. Era General de la Orden que con tantas adversidades había fundado, amigo de los Papas y Dignatarios de la Corte Romana, y jamás desdeñó el mendigar por las calles de la Ciudad Eterna el alimento para sus discípulos pobres, a quienes también vestía, proveía de material escolar y procuraba imbuirles en lo más práctico para hacer frente a las luchas de la vida, que él les allanaba proporcionándoles colocación o trabajo.

Sería interminable, si me propusiera ofrecer los innumerables testimonios de su actividad, celo y amor para con esa porción escogida de Cristo. Y nótese bien, eso lo hizo durante una época llena de prejuicios, en que nadie se preocupaba de resolver ese pavoroso problema, que consideraba como algo subversivo y revolucionario (y así le calumniaron) el nivelar las clases inferiores con las privilegiadas, para las que únicamente estaban abiertas las puertas de los cargos y dignidades.

Nos tiene, además, que llenar de legítimo orgullo, de satisfacción íntima y plena, el considerar que gran parte de esas innovaciones, de nombre sonoro, eso sí, que han invadido los ámbitos de la enseñanza, exhibidas como conquistas recientes de la experiencia profesional; y, lo que es más antipático, cual mercancía extranjera, fueron aplicadas ya por este humildísimo varón y perfeccionadas después por sus devotos hijos y fieles seguidores los Padres Escolapios, tan populares, tan queridos, tan patriotas y tan beneméritos por haber sido ellos durante dos largas centurias casi los únicos maestros de la juventud española.



La Comunión de San José de Calasanz (Cuadro de Goya)

La eficacia de la obra trascendental de San José de Calasanz y su influencia definitiva a la vista están. Sus frutos de bendición, ubérrimos y copiosos. ¿Quién ha obrado la maravilla de que en la actualidad todos se preocupen de la escuela? Esa pléyade de maestros que en el mundo han sido y existen, ¿qué han hecho sino seguir las huellas luminosas de este Santo gigantesco?

Si ha llegado la hora de una revisión de valores, esperamos que desaparecerán del retablo de actualidad muchas figuras secundarias para hacer la debida justicia al verdadero mérito; a hombres que como San José de Calasanz tendrán siempre tan acusado relieve que por sí solos bastan para dar gloria a una colectividad, a una nación.

PEDRO LLEBOT

## Hasta aquí la Virgen del Pilar; ahora usted, señora

(HISTÓRICO)

Un siglo cabal, en plena guerra carlista de los siete

Un jovencito de 14 abriles vivía con su madre y hermanos menores en su opulenta casa solariega, en los prados de la margen izquierda del Segre, frente a Orgañá. Su padre, que había peleado en la guerra de la Independencia contra los franceses, fué apresado por los liberales y fusilado en la plaza pública, ya en los primeros días del movimiento carlista.

Un escuadrón de Caballería de don Carlos V discurría por los Pirineos catalanes, descansando en Orgañá. Pepito el de los 14 años, enjaeza su alazán pamplonés, se toca con su boinita encarnada con borla blanca que su madre le hiciera para jugar a los carlistas, se despide de ella, llorando ambos a lágrima viva, empeñado en alistarse y pelear bajo la bandera de Dios, Patria y Rey hasta poner a don Carlos en el trono de España. Monta su caballito y salva a galope la distancia hasta Orbañá, pasando el Segre por el puente Espí (puente histórico, desde el que más tarde fué despeñado, a traición, el general Conde de España). Los centinelas le salen al encuentro, le permiten la entrada en la villa, admirada la tropa de la gallardía del muchacho. Fácilmente logró ver y hablar al jefe de la fuerza, quien por todos los medios quiso disuadirle de su pretensión de ser incorporado con su caballo. Ningún razonamiento, ni la autoridad de su buen cura que lo tenía asiduo entre sus acólitos, ni la de su maestro cuyo afecto hacia él era grande, ni los repetidos cariños y ardientes lágrimas de su madre pudieron doblegar su empeño: "Quiero ser carlista en el puesto de mi padre, que lo sería". Tentados todos los remedios, la propia madre rogó al jefe que lo recibiese quien dijo: "Pues él será mi corneta de órdenes".

Pasaron los años, durante los cuales se encontró en varios "fuegos" o combates.

El jefe cada día más prendado de sus buenas disposiciones, de todos acariciado, hecho la admiración de cuantos lo veían.

Sobrevino la desgracia. En una batalla por tierras de Aragón, los carlistas sufrieron una derrota. En la retirada perdió el corneta su caballo y no pudo seguir a los que escapaban con vida, pero tampoco fué hecho prisionero, ocultándose en unos matorrales hasta entrada la noche esperando a su sombra huir y llegar a reunirse con los suyos. Vió en un altozano una luz, que se le figuró una señal para que acudiesen alli los dispersos. Alli subió, jadeante y confiado, pero se encontró con una patrulla de liberales. Prisionero, con los demás, fué conducido a Logroño. No mucho después se dió orden de ser pasados todos por las armas. No es para describir el cuadro, especialmente durante el día, de estar en capilla. Nuestro joven, a pesar de prepararse como todos cristianamente para el trágico fin. decia y repetía: "No es posible que yo muera; mi madre me dijo, al ponerme esta medalla de la Virgen del Pilar, cuando salí al campo: "No te la quites nunca, que la Virgen del Pilar te guardará de todo peligro". "Pero, chico, la fatalidad es otra", decian los otros.

Suenan las nueve de la mañana, hora de la salida para la ejecución. A tres de fondo son esposados. A nuestro joven le toca serlo por su mano izquierda con la derecha del que iba en medio. Durante el trayecto notó que la muñeca se movía suave entre la manilla de hierro; probó de pasar la mano, que la pasó sigilosamente, con no poco trabajo. Al llegar a una calle transversal suelta las esposas y salta veloz por el cordón de soldados y por entre la muchedumbre que contemplaba el paso. Lo inopinado del suceso y el estupor y conmoción de las masas de espectadores le dieron lugar para entrar por la transversal y ganar otra esquina, metiéndose en una puerta entreabierta, con lo que fué perdido de vista. Dentro de la casa pasa a un corralito y entra en la chocita sucia de un rincón.

que era el depósito del lugar excusado, sube por él hasta salir arriba en el retrete de la habitación.

Pero allí, sucio, sudoroso, le entra tal temblor y miedo que le hacía arrepentirse de su atrevimiento. Al poco tiempo oye descargas contra sus compañeros. "Ojalá — dice — no hubiese huído; ya ahora habría terminado. ¿Qué va a ser de mí? ¡Peor suerte me espera!" Y así iba revolviendo siniestras cuitas que convertían su sudor de fatiga ardorosa en sudor frío de postración mortal.

No pasó una hora. Se abren las puertas de la casa.

—"¡Virgen del Pilar, es la hora de mi martirio!" La dueña se dirige lo primero al retrete. Al entrar y ver semejante figura, un grito de espanto le obliga a volver un paso atrás, mientras el muchacho se postra de rodillas y exclama: "¡Hasta aquí la Virgen del Pilar; ahora usted, señora!" Ésta se dió cuenta de la situación, y le dice: "Quieto, hijo mío". Y entra presurosa en la habitación.

Nuevo y cruel presentimiento asalta al joven: "Ahora va a delatarme; ¿qué haré?" Al poco rato, vuelve la dueña con una muda limpia, lo lava, lo sube al desván, lo acomoda en una camita y le prepara alimento.

En tanto, a la hora de comer llega el marido, que era comandante de la guarnición. Durante la comida, la conversación, como sería la de toda la ciudad, era el suceso de aquel día lúgubre, y, sobre todo, el caso del evadido. La señora disimulaba, si bien no podía contener su cuita, saltando de sus ojos furtivas lágrimas. El diálogo entre los dos era por demás interesante y de delicadísimo trato. Se pasaron así tres días revolviendo siempre el caso y cuidando esmerada y silenciosamente ella al muchacho.

"Si llegáis a encontrarlo—decía ella—haréis de él picaillo". "¿Cómo?—contesta él—; han pasado ya tres días y como si se lo hubiese tragado la tierra; por más pesquisas que se han hecho no hay rastro de él; pero, al fin, no puede escapar: la vigilancia es extremada. No ha podido salir de Logroño; pero, cuando se le coja, yo te juro que, en lugar de castigarlo, se le hará una apoteosis por su valentía y arriesgado atrevimiento. Es un héroe, Así lo sienten todos mis compañeros y, si no lo sintiesen así, lo siento vo".

La señora, dando mil vueltas al asunto y muy segura ya de la favorable disposición de su marido, le manifiesta todo lo ocurrido con ella. "Inmediatamente — dice el comandante — quiero verlo y abrazarlo como si fuese nuestro hijo". La impresión de la escena no es para descrita.

Un mes lo tuvieron en casa. Tantearon por todos los medios que quedase allí, prometiéndole el comandante carrera militar. "Yo no hago traición a don Carlos", con testaba el mancebo. "La Virgen del Pilar y su señora de usted me han salvado; pero mi ideal es el mismo: soy carlista hasta morir".

Vista tal grandeza de ánimo se trató de evacuarlo de Logroño. Se logró, sacándolo consigo de paseo como si fuese su asistente.

Ya en la campiña, no paró hasta encontrar una partida de carlistas, celebrando todos su odisea, cuando lo creían fusilado con los demás presos.

Vencidos los carlistas por la traición de Maroto, rompió su espada de capitán en los montes de Muria, en Cataluña, antes que entregarla a la tropa liberal. Y entró en Francia, donde pasó largo destierro.

En 1870 fué de los primeros que ofreció sus servicios a don Carlos VII. Salió con el grado de capitán; fué herido en Manresa y, al fin de la guerra, en 1874, era coronel, con varias cruces. No quiso aceptar el ofrecimiento del Gobierno liberal de reconocer su alto grado, prefiriendo vivir empobrecido por la santa Causa.

Su gloria, en la ancianidad, era referir el favor de la Virgen del Pilar.

Murió en la paz del Señor a los 77 años de edad, besando la misma medalla que su buena madre le impusiera a los 14. — Carlos Soler

#### "UN JUSTICIA... DE TERUEL"

#### PROEMIO

Fragmento del famoso "Libro Verde" que contiene una cronología de los jueces turolenses en el año 1300, en los que se basa la leyenda que a continuación, en los siguientes capítulos. se describe.

1300 (1) Andrés de Castell (fué preso — ilegible).

1301. Domingo Navarro de Villalba (primo del infante don Jaime).

1302. Pedro Martín de Marcilla.

1303. Arnal de Pamiés (fué top (ilegible) del castillo de Aragón).

1304. Fernant Pérez de Torres.

- 1305. Guillén Martínez de Marcilla, 1306. Miguel Carrizal (fueron excluídos).
- Miguel Carrizal (fueron excluídos)
   Pedro Sánchez de Valdeconejos.
- 1308. Bernat Cerdán (fué a deliberar con el Rey).

1309. Pelegrin de Busquet.

- 1310. Guillén de Roxígoli (casó al infante don Jaime con... del rey de Castilla).
- 1311. Fernán de la Mata (se hizo andador del Papa).
- 1312. Pascual Fernández de Monteagudo (trigo 80).
- 1313 Juan Martínez de Jabaloyas (Justicia don Juan Garcés de Aragón)
- 1314. Juan de Balacloche (casó el rey doña Juana con f... del rey de... (ilegible).
- 1315. Pedro Martínez de las Hacas. (Murió doña Blanca del rey de Aragón.
- 1316. Juan Sánchez de Pareu (el anónimo arcip. de Zaragoza don Pedro López de Luna).

1317 (2) (Lo reseñado en esta memoria).

- Martín Garcés de Marcilla (don Jaime entró freire).

  Martínez Garcés, juez por mandamiento fué preso en el castillo de Valencia. Murió el infant don Juan y don Pedro en el castillo de la Vega, de Granada.
- 1319. Sancho Domínguez de Ladrón (grandes diluvios de aguas en las cosechas de Teruel).

1320. Martin Guillén de Mifort.

- 1321. Andreu de Esmelines.
- 1322. Sancho Sánchez Muñoz (fué el infant don Alfonso a Zerdeña.
- 1323. Martínez Sánchez de Jarque (fué preso en Zerdeña. Pelearon los Marcillas y Muñoces en Teruel, el día de Jueves Santo).
- 1324. Bernart de Agent. (Fué el Concejo de Teruel sobre la vega de Albarracín porque el señor della puso hombres presos en término de Terue!).

1325. Martínez Royz de la Parza.

1326. Jordán Royo. (Murió el rey don Jaime; reinó don Alfonso).

(Apuntes para un estudio del Justiciazgo en Teruel, por el autor).

To she might have heen.

I

No fué sólo el juez de Teruel, Francisco Villanueva, el que sale al paso de las tropelías, fueren de quien quisieren, pagando con la vida su noble afán por sostener el fuero; no fué sólo el juez turolense Mateo Pérez Manquiella, que ejerció el cargo en 1342, el que cada día que pasaba en su ejercicio era una tempestad de inquietudes y de zozobras las que se cernían sobre él, convirtiéndolo de hombre, en mártir de la causa, cual fué en las regiones aforadas la lucha por sus libertades; no fué sólo Miguel Sánchez de Torralba el juez representante del pueblo que

(1) Folio 145 y sigts.

recibe una bofetada real; también hubo en 1319 un juez que encarcela a un infante, sosteniendo con tal valentia y dignidad la causa, que le obliga a renunciar a sus derechos de primogenitura y sucesión, entrando en un convento de misioneros de Tarragona "de freire" el día 11 de enero de 1319.

Y es porque en Aragón se dió la legislación más sabia y democrática que existió en Europa; sombra del Justicia fueron los jueces aragoneses cuyo poder igua!ó y superó al poder real; los fueros de manifestación y de las firmas fueron superiores y copiados en el Habeas Corpus con 339 años de retraso; así se explica que Felipe II al cegar las fuentes legislativas aragonesas, haciendo imposible su evolución, acabó echándose el mayor baldón de ignominia que pudo apetecer sobre su tenebroso reinado.

Don Manuel Moza y Gaudó, profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, estudiando las instituciones aragonesas, dice que tienen analogías y diferencias con las establecidas en las *Ordinaciones* de la ciudad de Zaragoza dadas desde Fernando I hasta Alfonso V.

No obstante, el Justicia de Teruel fué un caso típico digno de estudio y de meditación.

Hubo un proceso que se hizo famoso, contra Martín Martínez de Marcilla, juez de Teruel, porque ejerció el cargo en la jurisdicción, en el lugar de las Cuevas Labradas, después de tenerla la Comunidad. El aludido se defendió diciendo que su concesión fué contra fuero. Cada año alternaba el justiciazgo, unas veces era de Teruel y otras de la Comunidad.

Según las Ordinaciones reales de la ciudad de Teruel hechas por Pérez de Nuevos, siendo Justicia Luis Mateo Díez D'Aux y jurados el doctor Lucas Gregorio Antillón. Pedro Escobar, Ventura Campillo y Domingo Campillo el año 1674, recogía y recopilaba los detalles que la costumbre aderezó en torno del cargo de Justicia turolense.

"El Justicia llevará públicamente (1) todo el año de su oficio una varilla de ébano pequeña, como es costumbre, para ser de todos conocido y por ser el oficio más preheminente y el que ejerce la jurisdicción ordinaria en territorio tan dilatado y ser muy justo que vaya con toda autoridad y estimación; se le daba un andador que le acompañaba por donde quiera que iba, con ropa de paño morada y caídas de terciopelo del mismo color; ese andador tenía 20 libras de salario, de las cuales 15 debía de pagar el Justicia por privilegio de las armas y 5 la ciudad, que se las quitaron a los escribanos del Justicia, dándoselas al andador; éste era nombrado libremente por aquél, pudiendo revocarse su acuerdo cuando quisiere, libre y voluntariamente. Más tarde se estatuyó que lo mismo el Justicia que los jurados de la ciudad llevaran todos andadores, vendo el Justicia enmedio. La vispera de Navidad se pagaba al Justicia por la ciudad cuatro mil sueldos. El Justicia turolense tenía un asesor para todas las causas civiles y criminales, debiendo ser un letrado graduado de Doctor o Licenciado de Universidad, debiendo reunir las demás condiciones establecidas por el Fuero. No podrá recaer el nombramiento en ninguno de los Jurados, mayordomo síndico, ni Almuraçaf por no poder ser compatibles dichos oficios; de ese modo el Justicia quedaba libre de toda acusación. Para el nombramiento del asesor se le daba al Justicia todo el poder de fuero, derecho, privilegios y costumbres de la ciudad, teniendo tanta fuerza el nombramiento como si el Consejo general lo hubiera nombrado. Desde que el Justicia acepta y jura el cargo, sea tenido y obligado a comprar con su propio dinero un caballo o cuarago de 500 sueldos de valor, además de los aparejos y sustentarlo en su casa el año de su oficio a su propia costa, por 8 meses consecutivos e interpolados, estando obligado a hacer dos mues-

<sup>(2)</sup> Fol. 146 vto.; 71 de orden general.

<sup>(1)</sup> Párrafos y capitulo 37.

tras a caballo o cuartago que tuviere, ante los examinadores, como es costumbre cada año; la una el día de San Juan Bautista, en el mes de junio, y la otra el segundo día de Pascua de Navidad, en el cual el Justicia prestaba juramento en poder y manos del lugarteniente; de lo cual testificaban en un acta los secretarios de la Sala, y si dicho Justicia faltara a alguna cosa de lo sobredicho, ipso facto quedaba inhábil para tener los oficios de la ciudad por un año seguido, incurriendo en la pena de 200 sueldos ejecutaderos privilegiadamente sin firma ni dilación alguna a instancia del mayordomo-síndico, aplicaderos al común de la ciudad, del cual los contadores se harán cargo en el libro de su Procura. Era parte legítima también para llevar esto a cabo cualquier ciudadano.

Es curioso consignar que cuando al Justicia se le moría el caballo tenía que comprarse otro en los tres meses inmediatos. Las armas que el Justicia turolense quitaba en riña o de otra manera son suyas y las aplicaba a tal justicia o jueces que las quitaren pudiendo hacer con ellas su libre voluntad, encargándoles sus conciencias que no las quitasen sin legítima causa.

Cuando el Justicia y el Juez ordinario se ausentaban de la ciudad y sus términos o estuvieren enfermos testificado por uno de los escribanos de su corte, dicho escribano tiene obligación de intimar al juez primero que sea el lugarteniente que ejerza el oficio durante las ausencias o enfermedades, haciéndolo así sucesivamente hasta el cuarto.

El juez segundo era el Padre de los huérfanos para recoger a los desvalidos. Así era como en la legislación municipal de Teruel llenaba el vacío de la institución pública tutelar y que luego informó a muchas legis!aciones del continente europeo y después a las de América.

La misión del padre de los huérfanos era recoger a los perdidos, expeler a los vagabundos, hacer pagar los salarios y soldadas a los criados, criadas, amparar a las pupilas poniéndolas a servir, haciendo todo lo tocante a la exoneración de conciencia. En el caso de que cualquiera de los jurados de la ciudad le notificaren que habían recogido a un huérfano y no lo cumpliera dentro de los tres días contaderos desde la notificación, se le privaba de su oficio por un año.

En el Hospital general de la ciudad de Teruel hubo un cepo para los que fueren rebeldes e inobedientes y allí se le castigaba por orden del padre de los huérfanos. Si hacía falta algún gasto de pan o de agua, in continenti el mayordomo síndico lo pagaba. Ese padre era juez particular de los mozos y mozas, pupilos y pupilas, conociendo de sus causas sumariamente y de plano, sin estrépito ni figura de juicio, atendiendo sólo a la verdad del hecho, verbalmente o por escrito, como le pareciere.

Los jueces tercero y cuarto, después de pasar un mes de haber jurado, estaban obligados a recibir las fincas abonadas de todos los maestros de oficios de la ciudad que para trabajar recibieren en sí ropas o mercaderías de los vecinos, para en caso de fuga o echarse a perder, tener de donde pagar a los dueños. En caso de no ser abonadas, corrían de cuenta de los jueces tercero y cuarto el pago de los intereses y daños, debiéndolos de pagar de sus propios bienes, ejecutándose por el Justicia a instancia de parte, sin dilación de firma alguna.

Los jueces del primero al cuarto ejecutaban todas las providencias así judiciales como extrajudiciales hechas o dictadas por el Justicia o el lugarteniente en su caso en cuanto fueren intimados por uno de sus escribanos, siendo acusados como delincuentes en sus oficios si no lo hicieren. Ejecutaban igualmente las providencias hechas o dictadas por el Consistorio de los jurados de la ciudad y las provisiones de la corte del Almutazaf.

El oficio de juez en la ciudad de Teruel se administraba de diferente modo y usanza a los del reino de Aragón, lo mismo que la legislación de Teruel y Albarracín tampoco fué la general de Aragón; buena prueba de ello fué que cuando Felipe II. en 1547 dispuso el juramento en Albarracín, fué porque tanto esta ciudad como Teruel y Mosqueruela tenían fueros diferentes a los de Aragón.

(De juramento præstato por dominium Regem, et illius locumtenentis generalis in civitatibus Turoli et de Albarrazino... Fori turolii, folio XXVI).

Los jueces primero al cuarto tenían Corte de primera para conocimiento de las causas sumarias hasta la cantidad de 300 sueldos; cada uno actuaba tres meses. Las verbales las conocía cualquiera hasta 100 sueldos, extrajudicialmente, atendiendo a toda la verdad del hecho. En el mes de mayo hasta septiembre comenzaba a funcionar la Corte desde las siete de la mañana, y de septiembre a mayo a las ocho; si dichos jueces no las tenían a dichas horas, incurrían en la multa de 10 sueldos la primera vez, que se aplicaban a los pobres de la cárcel de la ciudad una mitad y la otra al andador. Igual pena tenían los escribanos.

Los jurados de la ciudad llevaban como insignia una guía de raso carmesí forrada de terciopelo negro hasta el día de los Santos, y desde este día sólo carmesí (terciopelo), oscuro. Ambas guías las daba el Mayordomo síndico a costa de la ciudad y si no las llevaren tenían 100 sueldos de multa aplicaderos al común de la ciudad. La misión de los jurados era visitar el granero de la ciudad, arrendar las tabernas, inspeccionar las calles, limpiar el camino de San Francisco cuando hubiera avenidas... etc.; esto, a su vez, era inspeccionado por el Almutazaf, con otras funciones de policía urbana.

\* \* 3

Así, con tal estado de cosas, llegó a Teruel el infante don Jaime de Aragón con un ayuda de cámara tan apuesto en las lides amorosas que parecían el anverso y el reverso de una misma medalla. Jóvenes, galanes de buenas condiciones físicas; habían corrido aventuras galantes en otros lugares y ello hízoles creer que en la ciudad de los amantes podía seguirse con tales derroteros.

Iguales en sus gustos, en el placer de las travesuras, hasta en su estatura, no eran un amo y criado, sino dos protagonistas de una novela picaresca cuyo último episodio acaece en Teruel.

A la sombra del infante, el paje no desperdiciaba ocasión de cometer fechorías y aventuras con increíble audacia, de tal forma que dejaba maravillados a los que más tarde se enteraban del hecho, fluctuando la duda si era en provecho de ambos personajes o de uno solo. El amo escudaba en su protección al servidor, guardándole la retirada o sacándolo de los lugares de reclusión si en ellos caía.

El pacto era que el infante protegía, daba de comer, vestía, calzaba a su ayuda de cámara, y éste le servía a las mil maravillas en todo, le tenía al tanto de la última noticia deshonesta de la Corte, salpicada y aderezada con chistes picarescos, proporcionándole distracciones y aventuras galantes el flaco del infante a lo que era muy aficionado.

Correspondía este tiempo a la caída de la ruidosa Orden del Temple, cuyos caballeros tanto se distinguieron; llegaban a Teruel aquellos aventureros, cuando una ola de protesta invadía el reino por los vicios y liviandades de los templarios, hasta cuajar en la orden del Papa Clemente V, a ruegos de Felipe el Hermoso, rey de Francia, cuando los templarios aragoneses se hicieron fuertes en sus castillos ante el ataque de Jaime II.

En Castellote, Alfambra, Montalban, Sierra de Albarracín, los templarios, desde 1308, sufrieron la acometida más espantosa que se puede dar en el asalto de fortalezas, pero, rendido Monzón, caído el gran Maestre de la Orden, sucumbieron todos los residentes en la hoy provincia de Teruel.

Luis G. DEL Moral y Vicario.

(Continuará).

## NOTAS DE ARTE

#### Arte español en Italia

En Roma se ha celebrado una exposición de pinturas de nuestro compatriota, eximio artista y muy querido amigo don Hermenegildo Estevan.

La prensa italiana ha hecho elogios de las obras expuestas al público, elogios que consideramos merecidos.

Felicitamos por ello al decano de los pintores aragoneses, cuyas energías parecen acrecentarse con los años.

#### Alejandro Cañada

Dspués de Kramer, de cuyas exposiciones de asuntos de guerra dimos cuenta a su tiempo, esta de Cañada viene a renovar nuestra confianza en los artistas jóvenes, como artistas y como ciudadanos que sienten estos momentos trascendentales en que España está forjando historia y modelando al precio de la sangre de sus hijos el próximo renacer como pueblo libre, uno y grande.

Alejandro Cañada, pintor turolense, ha tenido el gesto de ofrecer a España diez carteles patrióticos y con ellos ha celebrado una exposición en la sala biblioteca del Museo Comercial de Zaragoza.

Todas las composiciones tienen un sentido patriótico, aparte del interés artístico, o más bien fundidos uno y otro en el anhelo de presentar a nuestra vista expresiones gráficas de ideas sentidas, claramente expuestas por el artista

Las leyendas son ya por sí solas un acierto y los dibujos realizan, con la fuerza del arte, la expresión de la idea.

"Ojos sin luz", "que nuestro amor les ilumine".

"Esta es la araña que quería ocultarnos la verdad", "destruyámos la".

"La victoria es alas, la derrota plomo".

"La Paz acude a nuestra Victoria".

"¡Soldado!, tus padecimientos de hoy serán el bienestar y orgullo de tus hijos".

"La mano de Franco". rodeada de símbolos, aire, agua, tierra y fuego y auxilio social.

Estos son los más notables entre los carteles de Cañada. Expone también un precioso dibujo a tinta, muy suelto de ejecución y muy sentido, y debajo de esta sujestiva invitación una bandeja donde los visitantes han hecho espontáneos y abundantes donativos para la Patria.

Cañada celebrará esta misma exposición en Burgos, donde es de esperar tenga el mismo éxito que ha tenido en Zaragoza.

#### Laureles para España

La exposición de Bellas Artes de Venecia ha sido este año un éxito rotundo para nuestro arte.

Zuloaga y Comendador han atraído, con preferencias conscientes y prestigiosas, la atención del mundo artístico congregado en la magnífica y opulenta ciudad adriática, para visitar la bienale, y la prensa toda de Italia ha dedicado su más caluroso elogio a estos dos grandes artistas españoles, ya famosos antes de este certamen, de importancia mundial.

La hegemonía artística que ha venido ejerciendo París desde hace muchos años y hasta ahora, con sobrados motivos para ostentarla, se va desplazando, como otras tantas perdidas ya por la torpe actuación de los dirigentes políticos de Francia, y es Italia la nación que absorbe con la atención vigilante y un poco asombrada del mundo, y gracias al patriotismo y genial ordenación del Duce, muchas de las actividades que eran antes patrimonio de su vecina del Noroeste.

En cuanto a las deportivas, Italia ha vencido. Un ca-

ballo italiano gana en las célebres carreras parisinas; los aviadores italianos baten todas las marcas establecidas anteriormente; un italiano vence a los franceses en la prueba ciclista de la Vuelta a Francia, y asimismo el equipo italiano de foot-ball.

En cuanto a las manifestaciones artísticas, tenemos nosotros, españoles, la satisfacción de ver nuevamente dirigidos hacia Italia los pasos de nuestros artistas y, dejando aparte la representación de España en la bienale, vemos en Roma una exposición del veterano y excelente artista aragonés Hermenegildo Esteban, y al poco tiempo otro artista, éste levantino y muy joven. Ricardo Navarro, celebra también en Roma una exposición de sus obras que obtiene un gran éxito de crítica y de público.

En este caso hay que anotar dos aspectos que vienen a demostrar la realidad de ese desplazamiento hacia Italia.

Ricardo Navarro reside en Marsella desde muchos años, relativamente, pues cuenta ahora veintitrés; ¿cómo viviendo en Francia expone en Roma y no en París?, ¿y cómo educado artísticamente en Francia no sigue las inspiraciones de la *moda* artística francesa y se revela con todas las características de la pintura española, más exactamente levantina?

De estos dos hechos se pueden sacar consecuencias aleccionadoras, para los de arriba y para los de abajo, para los artistas ya formados y para los jóvenes que, atraídos por el canto de sirena de una pretendida modernidad internacional, pudieran verse envueltos y perdidos sin remedio como nos hubiéramos visto envueltos y perdidos todos si el gesto genuínamente, heroicamente español, no nos hubiera librado para siempre de éstas y todas las internacionales.

## El tesoro de la catedral de Roda está a salvo

Ha sido trasladado y puesto en lugar seguro el tesoro de la antigua catedral de Roda de Isábena.

La noticia tiene un interés excepcional para la Cultura española y muy especialmente para Aragón, que ha rescatado uno de los principales motivos de su Historia.

El tesoro de Roda ha sido recuperado por el Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional en el lugar donde lo había abandonado la rapiña roja después de arrebatarlo de la vetusta iglesia del Alto Aragón.

Consta de piezas importantísimas, entre las que destaca la famosísima silla de San Ramón, obra mundial y única del estilo románico, cuyo valor es absolutamente inapreciable. Su riquísima ornamentación sigue siendo un problema sin resolver para los investigadores.

Están también los dos curiosísimos peines litúrgicos del siglo XII.

Piezas raras en extremo son, asimismo, las dos mitras, una de tejido oriental y otra morisca.

Y lo mismo podría decirse del báculo de marfil y del otro báculo de finísimos esmaltes de Limoges del siglo XIII.

El tesoro de Roda constituye un conjunto original y valioso de objetos litúrgicos de la Edad Media, que entra, como hemos dicho, en la categoría de lo excepcional.

Con él ha sido salvada, entre otras cosas, una colección de códices en la que figura el de las Constituciones de Cataluña de principios del siglo xv, con maravillosas miniaturas, que en la Exposición de Barcelona fué tasado oficialmente en 75.000 pesetas.

Aragón está de enhorabuena, lo mismo que el Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional, por haber recuperado parte tan importante de nuestra riqueza histórica y de nuestros valores espirituales.

ZEUXIS

#### PROSAS Y VERSOS DE D.º ANA F. ABARCA DE BOLEA

(CONTINUACIÓN)

El Arcobispo.

Un fraile todo de negro con una Coroza bella, iba de zaga, y dezivan, que ye el Retor de la Igreja.

No te digo de las moças. Que por las ventanas yeva, Porq. no me han feyto goyo, Que muyto mas vale Méga.

EN COCHES POR LA CIUDAD HOMBRES Y MULLERES VIERAS; Y A FE QUE NO VA POR DIOS, QUI BUSCA SUS CÓVENIÉCIAS.

MAS PASQUAL, AL OTRO AÑO,
SI ES Q. ENTONCES SE ME ACUERDA,
TE ACABARÉ DE CONTAR
ESTA PROCESSION TAN LUÉGA,
QUE AHORA SE VA CANSANDO
LA CHOLLA, COMO LA LLENGUA.
Y ESTOS MIS AMOS Q. ES MUYTO
ESCUCHON CON TANTA FLEMA

\* \* \*

Pero, acaso, donde más floreció Doña Ana fué en el cultivo de las biografías de santos; la de San Félix Cantalicio no ha llegado a nuestras manos; pero sí las Catorce vidas de santos y la Vida de Santa Susana. Las dos son de ese género llamado hagiografía; biografías de santos, trazadas sobre los datos eucológicos que se guardan en los libros de la antigüedad.

El primero lleva por título:

CATORZE / VIDAS DE SANTAS / DE LA ORDEN DEL / CISTER / ESCRIBELAS / DOÑA ANA FRANCIS-CA / ABARCA DE BOLEA, MUR, Y CASTRO, MONJA / PROFFESSA DEL REAL MONASTERIO DE SANTA / MARIA DE GLORIA EN LA VILLA / DE CASUAS. / DEDICALAS / AL ILVSTRISSIMO, Y REUEREN / DISSIMO SEÑOR DON FRAY MIGUEL ESCARTIN, / OBISPO DE BARBASTRO. Y ELECTO DE / LERIDA, DEL CONSEJO DE SU MAGESTAD, ETC. / (ADORNITO) / CON LICENCIA: EN ZARAGOÇA POR LOS HEREDEROS DE PEDRO LANAJA, Y LAMARCA. IMPRESSORES DEL REYNO DE ARAGON. 1655.

Las Santas biografiadas son las siguientes:

- 1. Santa Aleyda, madre de San Bernardo.
- 2. Santa Umbelina, hermana.
- 3. Santa Matilde, Princesa de Escocia.
- 4. Santa Hildegarda.
- 5. Santa Isabel de Esconaugía.
- 6. Santa María de Ognies.
- 7. Santa Cristina, la admirable.
- 8. Santa CHATARINA, antes RACHEL.
- 9. Santa Lutgarda profetisa.
- 10. Santa Hidubigia, duquesa de Silesia y Polonia.
- 11. Santa Hildegunda.
- 12. Santa Eufemia.
- 13. Santa Franca.
- 14. Doña Beatriz de Silua.

Daremos una breve reseña de las Santas.

I. Santa Aleyda, había nacido en la villa de Montebarro, en el ducado de Borgoña; era hija del señor de dicha villa; casó con el caballero Teccelino, del pueblo de Fontanas. He aquí lo que dice Doña Ana:

"No ay calidad, entendimiento, ni ser de hombre, donde falta lo virtuoso. Assi lo contó aquel diuino Maestro y Rey, cuydando mas de esta excelencia, que de estimar la corona Regia (al margen Psalmo de David). Y mi gran Padre San Bernardo, despreciador de las humanas glorias, dize, no se les puede negar las que da el mundo, a lo claro del linage, a lo atractivo de la hermosura, a lo veloz del discurrir,

A LO GRANDE DE LA ERUDICION, Y A LO FAMOSO EN LO MORAL, PERO EN DENANDOSE AJAR, DE LO VICIOSO, EN DANDO ACOGIDA AL ABUSO, TODO SE DESVANECE, COMO VN DEBIL SOPLO, Y CAEN A TIERRA LOS MAYORES EDIFICIOS, SIN QUE LES PUEDA SOCORREK SU MAS ENCUMBRADO VOLIMIENTO. (al margen. cita de San Bernardo). Porque la grandeza humana, es alago de la fortuna. Y la mayor calidad la Adquiere el que obra virtuoso, y no el que solo aprecia la vana ostentación. Estimaron por deudos a estos dos consortes, los mayores principes de la Europa, y Ierusalen, preciandose del parentesco en que a la sangre dauan esplendor, nobleza de virtudes y de hazañas. (páginas 28 y 29).

El marido de Aleyda tuvo un desafío con un caballero al que perdonó y le dió una buena parte de sus virtudes:

Aleyda practicaba la caridad.

YBASE ESTA NOBLE SEÑORA POR LOS HOSPITALES, Y NO SOLO LIMPIAUA Y CURAUA LAS LLAGAS DE LOS ENFERMOS, Y COMPONIA LAS CAMAS, SINO QUE LES FREGAUA LAS OLLAS Y PLATOS EN QUE COMIAN, GRANDE Y RARO EXEMPLO DIGNO DE ETERNAS MEMORIAS, Y JUSTO ESTIMULO PARA LAS PERSONAS, QUE REUSAN HAZER VNA VISITA, AL QUE ESTA CON PEQUEÑOS MALES, TEMIENDOSE LE HA DE COMUNICAR EL MAS LEUE CONTAGIO, LOS QUALES MAS INFORMAN DE IMAGINACION, QUE DE LA OCASION (P. 32).

Tuvo siete hijos. Gran madre, los crió y los educó según las normas de Galeno. Fué muy devota de San Ambrosio y obtuvo la merced de que este santo le concediese la gracia de avisarle un año antes de su muerte. Al morir hizo la señal de la cruz y quedó su cadaver con el brazo levantado hacia la frente, en señal de prodigio.

2. Santa Vmbelina, religiosa cisterciense y hermana de San Bernardo.

CUIDADO EN LOS NEGOCIOS, FORTALEZA EN LOS PELIGROS, INDUSTRIAS, EN EL OBRAR, SON LAS VIRTUDES QUE MAS ADORNAN A VN PRELADO: SIGNIFICOLO EL PADRE DE LA ELOQUENCIA, EN CABEÇA DE LOS PRINCIPES, Y GOUERNADORES, DEXANDOLO ESCRITO, PARA ENSEÑANÇA IDEAL A TODO SUPERIOR. (Al margen, Cicerón, Pro Manilio). Ninguna destas tres importantes excelencjas faltaron en vna Dama Francesa, llamada Vmbelina, que siendo primera Fundadora de las Monjas Cistercienses, fue el dechado de la perfeccion, y el seguro asilo de la virtud, por medio de las que aqui auemos señalado (p. 45).

Nació en Fontanas, hija de Tecelino y Santa Aleyda. De todos los hermanos, con quien más simpatizó fué con

San Bernardo, porque.

MAS PUEDE TAL VEZ EL AMOR QUE EL DEUDO: AQUEL CON-CILIA LOS CORAÇONES, MAS QUE ESTE, Y ES DICHA ENTRE LAS MAYORES, HALLAR VN BUEN AMIGO, QUANDO LA DESDICHA HAZE CONOCER VN MAL PARIENTE. POR VNA DE LAS BIEN-AUENTURANÇAS NOS ENSEÑA ESTA VERDAD EL ESPIRITU SAN-TO, Y COMO TAL, SE DEUE HAZER GRANDE APRECIO DELLA. (Al margen, Eclesiastés), Aquel Principe de la Poesia LATINA. AFIRMÓ SER EL AMOR, EL TODO PODEROSO (Al margen, Virgilio), Y EL NAZIANZENO, ESCRIUIENDO AL GRAN BASILIO, DIXO QUE DEUIA MAS A SU AMOR, Y BENEUOLENCIA, QUE AL AYRE CON QUE RESPIRAUA Y QUE EN TANTO SE JUZ-GARIA CON VIDA, Y LA GOZARIA GUSTOSO, EN QUANTO LE TE-NIA PRESENTE, Y LE SERUIA DE OBJETO A SUS PENSAMIEN-TOS. NO SERÁ OCIOSA ALABANÇA, PINTAR A VMBELINA, GRAN-DE EN TODO; ANTES FUERA AGRAUIO MANIFIESTO, SINO SE LE HIZIERA PARTICULAR ELOGIO, A LAS MUCHAS PRENDAS CON QUE DIOS LA CRIÓ. FAUORECIOLA MUCHO LA NATURALEZA, CON HERMOSURA VERDADERA NO FIANDO SU BELLEZA AL JUY-ZIO DE LOS HUMANOS OJOS EN QUIEN CONSISTE NO POCAS VEZES, EL SER DE MAYOR AGRADO. (Al margen, Boecio). A ESTA EXCELENCIA, Y A LA VNIVERSAL DE SU SABIDURIA, SIR-VIÓ DE SINGULAR ESMALTE LA GENERAL NOTICIA QUE TENIA DE LA LENGUA LATINA, LA QUAL HABLAUA TAN COPIOSA, Y ELEGANTEMENTE, QUE CON LOS QUE CON OBLIGACION LA PRO-FESSAUAN, PAGAUA CREDITOS Y CONSEGUÍA APLAUSOS, AD-

MIRANDO QUE HUUIERA EN SU SESSO TANTA ERUDICION, COMO SI REPUGNARA A LA CAPACIDAD DE LAS MUGERES, EL AUENTA-JARSE EN LA NOTICIA DE MUCHAS CIENCIAS, QUANDO AY TAN-TAS SANTAS EN LA RELIGION DE MI PADRE SAN BERNARDO, QUE LO ACREDITAN (pp. 46, 47 y 48).

Cultivó el estudio la música y la poesía. Casó con el

Duque de Lorena.

ESTIMULARON A VMBELINA LOS DESEOS QUE TENIA DE VER A SUS HERMANOS, LAS REPETIDAS NOTICIAS QUE TENIA DE SU SANTIDAD; SIEMPRE SE HA DE PROCURAR SABER INQUIRIR LA VIRTUD, PUES AZECHAR VANAS CURIOSIDADES, DAÑA LAS COS-TUMBRES, Y DESACREDITA LAS COSTUMBRES (p. 53). Va al monasterio del Cister, y al verla su hermano, llena de afeites, le hace ver lo imperfecto de su conducta, y Vmbelina, después de viuda, ingresa en el monasterio de Villario.

3. Santa Matilde, Princesa de Escocia. De niña fué llevada moribunda a la iglesia y resucitada en brazos de un sacerdote. Sufrió grandes dolores de cabeza, y cuando padecía estos accesos "ACUDIA POR REMEDIO DE TAN GRAUE MAL, A LA CONSIDERACION DE AQUELLA LASTIMADA, Y MAL-TRATADA CABEÇA DE NUESTRO REDENTOR, QUE A RIGORES DE LA HUMANA SOBERUIA, TALADRÓ LA INIQUIDAD DE NUESTROS GENERALES DELITOS, HALLANDO EN LO ESCABROSO DE LAS ES-PINAS, CONSUELO EN SU AFLICCION, Y GOZO EN EL PADECER, PORQUE EL QUE DE VERAS SE ENTREGA A DIOS, TIENE POR MAYORES PENALIDADES; AFIRMARON SUS CONFESSORES, QUE EN SU VIDA COMETIÓ PECADO MORTAL, Y SOLO VNA MENTIRA QUE DIXO, JUZGANDOLA VERDAD, LE FUE DE TAN VERGONZOSO DOLOR. QUE JAMÁS HALLÓ CONSUELO; JUSTO Y NOBLE SENTI-MIENTO, PUES EL MENTIR, ADEMAS QUE DESLUCE, Y DESACRE-DITA, NO TIENE JAMÁS FIRME Y ESTABLE ASSIENTO EN LA ES-TIMACION; MUCHAS VEZES SE ACUSÓ DE ESTE, A SU PARECER, DELITO, CREYENDO, NO PODIA APLACAR A DIOS SU JUSTISSIMO ENOJO, POR SER AMADOS DE TODO LO VERDADERO. (pp. 31, 32).

Como reparación a una ofensa al Señor, inferida por unos hombres que cantaron cantares socces, RECOGIÓ LA VIRTUOSA SEÑORA MUCHOS VIDRIOS QUEBRADOS, Y REBOL-CANDOSE EN ELLOS, DEXÓ TAN LASTIMADO SU CUERPO, QUE EN MUCHOS DIAS NO PUDO SER DUEÑO DE SUS ACCIONES; CON JUSTA RAZON SINTIÓ LOS DESCOMPUESTOS CANTARES, PUES LA MUSICA SOLO DEUE VSARSE, PARA ALABANÇAS DIUINAS Y PARA RECREACION DE LOS SENTIDOS, SIN QUE LO ILICITO LA HAGA ABORRECIBLE, POR SER VITUPERIO DE LO GRANDE, EL DESLUZILLO CON LO INDECENTE (p. 73). Tuvo varias apariciones. Es autora de una oración.

4. Santa Hildegarda. Nació en Vinqueitin, del Condado de Aspanimense, de Alemania. Fué monja del Cister; muy sobria en el hablar y de vida muy recatada y austera (p. 25). Padeció graves enfermedades y fué fundadora de conventos, por orden del Obispo de Maguncia. Sobresalió en la Medicina, de la cual dejó obras importantes, como las signientes:

MEDICINA COMPUESTA MEDICINA SIMPLE, CON PROPIEDA-DES DE YERUAS. Sobre la REGLA DE NUESTRO PADRE SAN Benito, y hasta un libro de historia natural, de Elementos,

PECES, ARBOLES, ANIMALES Y PLANTAS.

5. Santa Isabel. Dedicada desde muy niña al Señor. NO TUUIERON LUGAR EN SU CORAÇON LOS IDOLOS DE LAS PAS-SIONES MUNDANAS, DEXOSE LLEUAR FACILMENTE DE LA PRI-MERA VOZ DEL SOBERANO PASTOR, DÁNDOSE POR OBLIGADA DE SUS PROMESAS (p. 111). Fué autora de grandes libros sobre materias religiosas.

6. SANTA MARIA DE OGNIES. Beata de la Orden del Cister. nacida en NIUELAS (Alemania). Casó con un virtuoso varón; pero el matrimonio no llegó a consumarse,

porque ambos hicieron votos de castidad.

VNIDOS EN VN SENTIR, DEXARON SU PATRIA MARIA, Y SU Esposo, assentando su habitacion en un Hospital, en EL QUAL SE EMPLEARAN EN SERUIR, Y REGALAR LOS POBRES, Y PEREGRINOS, QUE A ÉL ACUDIAN (p. 130).

Sus padres y deudos, les instaban para que abandonasen esa vida de piedad. Dios le concedió el don de llorar; así

en un Jueves Santo mojó toda la iglesia.

Passaua Maria la vida en todo exercicio virtuoso. TRAYENDO ASSI MISMO PEGADA A LAS CARNES VNA GRUESSA SOGA, QUE VNIENDOSE MUCHO A ELLAS, TRABAJAUA POR HA-

CERLE DUEÑO DE SUS ENTRAÑAS. ERAN CONTINUAS, Y RIGU-ROSAS SUS DISCIPLINAS, TRATANDO A SU CUERPO COMO A ES-TRAÑO, ACCION DE VERDADERO PENITENTE QUE NO SIENTE LAS PENALIDADES DESTE, DESEOSO DE ALIUIAR LAS DEL ALMA...

... LA COMIDA DE MARIA, ERA PAN DE SALUADO, YERUAS CRUDAS, Y LEGUMBRES SIN COCER, POCOS DAÑOS EXPERIMEN-TÓ EN LOS MANJARES ESTA ABSTINENTE SEÑORA, QUE LOS MA-YORES MALES SE ORIGINAN DE LA GLOTONERIA...

... EL AYUNO ELEUA EL SENTIDO, SUGETA A LA CARNE, OCA-SIONA CONTRICION AL CORAÇON, Y HAZE RESPLANDECER LO LUCTUOSO DE LA CASTIDAD. EN UNA ENFERMEDAD QUE TUUO ESTA SIERUA DE DIOS, LE MANDARON COMER CARNE, Y BE-UER VINO, Y FUE TANTO EL SENTIMIENTO QUE TUUO, QUE HA-LLANDOSE MEJORADA, CASTIGÓ SU CUERPO EN PENA POR AQUE-LLA DEMASIA, ACUCHILLANDOLE TODO CON VNA NAUAJA (p. 135 y 136).

Muerto su marido, tomó el hábito de beata del Cister.

Dos o tres veces, ayunaba grandes temporadas.

EL MISMO TIEMPO QUE PASSAUA SIN COMER LA ABSTINENTE MARIA, ESTAUA SIN HABLAR, Y SIN PODER TRATAR DE COSAS HUMANAS, QUANDO MAS CALLAUA, MAS INTELLIGECIA TENIA DE LAS COSAS DIUINAS; GRANDE ES LA PERFECCION DEL SILEN-CIO, PUES CON LA TACITURNIDAD ES MAYOR LA ELOQUENCIA... (p. 138). Una vez que se le apareció el Señor, María rogó por un caballero que había muerto en un torneo; el Señor le contesta que no le instase, pues había sido condenado por temerario. Doña Ana, saca esta conclusión:

MUY HIJAS DEL VALOR SON LAS DEMONSTRACIONES FESTIUAS PERO DONDE EL PELIGRO ES MANIFIESTO, SE DEUEN EUITAR TALES EXECUCIONES: PELEAR POR LO JUSTO, ACREDITA LA

FORTALEZA... (p. 139).

Soñó una vez que varias manos intentaban asirla; acudió al confesor y éste le dijo eran las manos de las almas del purgatorio, que había de pedir por ella. "ALEGROSE SU-MAMENTE LA PENITENTE DEUOTA, TANTO POR SABER CUAN AGRADABLES SON A LOS OJOS DIUINOS ESTAS DEPRECACIONES, QUANTO POR OBRA CARITATIUA, POR AQUELLAS ATORMENTADAS, Y DESAMPARADAS SIERUAS DEL ALTISSIMO, DECHADO DE DUE-LOS, DOLOROSO RETRATO DE FATIGAS, FATIGADOS, Y FLUCTUAN-TES ESPÍRITUS, EN PIELAGOS DE ABRASADAS OBSCURIDADES, OBSCURAS TINIEBLAS. TENEBROSO ALBERGUE, Y CAOS CONFUSSO DE TERRIBLES TORMENTOS, Y CONGOJAS (p. 144).

Padeció una extraña enfermedad "DIOLA [el Señor] VNA ENFERMEDAD TAN GRAUE QUE TENIENDOLA ENAGENADA LA VEHEMENCIA DELLA, SE HERIA, Y MALTRATAUA CON SUS PRO-PIAS MANOS" (p. 145). La curó a fuerza de penitencia.

Hizo tan grandes ayunos, que los cincuenta días últimos de su vida no probó alimento; cuando murió era ya una momia. Lauaron su cuerpo despues de muerta (como lo VSAUA ANTIGUAMENTE NUESTRA SAGRADA RELIGION) Y LE HALLARON EL VIENTRE PEGADO EN EL ESPINAZO, VIENDOSE MUY PATENTES TODOS LOS HUESSOS DE SU CUERPO, Y TAN DES-CARNADOS, QUE PONIA ESPANTO AUNQUE LA FRAGANCIA QUITA-UA TODO EL HORROR (p. 155).

Santa Christina, llamada comúnmente la admirable, nació en Albania, noble y rica. En su infancia fué pastora. CUPOLE A CHRISTINA GUARDAR UN REBAÑO DE SIMPLES Y MANSAS OUEJAS; COSTUMBRE ANTIGUA, Y VSADA DE LA LLA-NEZA DE AQUELLOS TIEMPOS, Y DE LA COMODIDAD DE ALGUNA. PROUINCIAS (p. 159).

Murió a los doce años, para resucitar después, cuando la iban a enterrar.

LLEGÓ A LA EDAD DE DOZE AÑOS, EN CUYO TIEMPO LA DIÓ la Magestad Diuina vna enfermedad tan graue, que sin SER BASTÁTES REMEDIOS HUMANOS, MURIÓ DELLA; EL QUE MUERE DE VNA VEZ, ESCUSA EL TEMOR DE MORIR EN MUCHAS; APENAS AY ASSOMO DE ACHAQUE, QUANDO PARECE NOS QUE ESTÁ DANDO ALDAUADAS LA CORTADORA GUADAÑA A LOS VMBRALES DE LA VITAL LOÇANIA. SI LE COTEJASSEN LAS HUMANAS DE-LICIAS CON LOS TERRENOS SINSABORES, SE HALLARIA MAYOR CONTRAPESO EN ESTOS, QUE CONTENTO EN AQUELLAS. TODA NUESTRA VIDA ES VN CONTINUO LAMENTO, Y LA MUERTE VN FORÇOSO PUERTO, DONDE HAN DE APORTAR LOS OMNIMODOS BAXELES, Y QUANDO MAS EN BREUE SE LLEGUE A SU ABRIGO, QUEDAREMOS LIBRES DEL ALTERADO Y BORRASCOSO MAR DESTE MISERABLE MUNDO. IMITARON SUS HERMANOS DE CHRISTINA, DEUDOS Y ECLESIASTICOS, PARA HAZER EL OFICIO DE LA SE- PULTURA, Y COLOCAR EN ELLA EL PALIDO CADAUER; LAS AUSENCIAS DEL MUNDO POCAS VEZES SON HONROSAS, EN LA VIDA, QUE EN ELLA AY AMIGOS SOLO DE APARIENCIA, PUES FALTAN A OJOS VISTOS QUANDO SE HAZE DELLOS MAYOR CONFIANÇA. INOPINADAMENTE, Y DE SU BUELO SE LEUANTÓ LA DIFUNTA DEL FERETRO EN QUE ESTAUA, Y ASSENTANDOSE EN LA TRABAÇON DE LAS MAS ALTAS BIGAS DE LA IGLESIA DEXÓ TURBADA, Y ATEMORIÇADA LA PIADOSA, Y OBLIGATORIA JUNTA; NO PUEDEN HUMANOS OJOS SUFRIR HECHOS DIUINOS, QUE SE ALUCINAN A LOS RAYOS DE SU GRANDEZA (Pp. 161-62). Desde entonces Santa Cristina fué vagando, como llevada por ángeles, pasando por encima del fuego y de los raudales de los molinos, sin sufrir el menor quebranto.

8. Santa Catarina, llamada Raquel antes del bautismo. No es virtud merecedora de la diuina gracia, la que no lleuando la mira a los tesoros eternos, se acredita de vana, y se desuanece hipocrita, y solo sabrá ser virtuoso el que con cuydado estudia en la interior, y celestial voz, apreciando los llamamientos de Dios, sin hazerse sordo a sus dulcissimos acentos. Muy en el coraçon de vna Hebrea Niña tocaron los diuinos ecos, y aunque de diferente ley, oyó gustosa lo que executó puntual; q. quien desea agradar, no conoce la dilacion (p. 183-84).

Nació en Colonia de padres judíos, y tuvo, entre otros privilegios, el de saber cuándo había de morir.

9. Santa Lutgarda, profetisa nacida en Tongre, de la provincia de Asbania, ingresó en el convento de las monjas benitas; hasta él llegó un mancebo que se había enamorado de Lutgarda.

Oyó Lutgarda al persuadido moço, y presumiendo pagada ya su fineza, emprendió temerario, lo que huuo de dexar arrepentido, castigado de su mismo delito: Asaltó la clausura su loca desatencion, para ajar la pureza de aquella candida azucena, violar el thalamo de aquella sincera paloma, y tiznar la fama de la que Dios tenia elegida para objeto de su diuino agrado (p. 214-15).

En otra ocasión le salió al encuentro cuando Lutgarda iba en romería.

DESPRECIÓ LUTGARDA CON IMPERIOSAS RAÇONES, EL DES-TACADO INTENTO, MAS NO HIZO PAUSA EN EL ARREBATADO MOÇO, LIBRÓ A MEJOR RAZON SU FILOSOFIA. Y LLEGANDO EL DIA DE TAN SACRILEGA EXECUCION, SE PREUINO DE AMIGOS. SE ADORNÓ DE GALAS, SE FORTALECIÓ DE RIGOR, Y CARGADO DE ARMAS, SALIO AL CAMINO DONDE PASSAUA LA CASTA DON-CELLA, QUE CON VNA HERMANA SUYA IBA A VNA ROMERIA; CERRADA LA NOCHE EMPRENDIO LA CONQUISTA, CON QUE QUE-DÓ DESACREDITADO SU VALOR, Y ASSI MISMO SE HIZO GUERRA, PERDIENDO EL LAURO DE SABERSE VENCER POR DOS TIMIDAS MUGERES, POCA VICTORIA PODIA ACLAMAR. PERO COMO NO SE MEDITAN LOS FINES, ES MUY FACIL ERRAR EN LOS PRINCIPIOS. HAZIENDO PUBLICOS, Y MAYORES LOS DELITOS. EL POCO RE-CATO CON QUE SE COMETEN (COMO QUEDA DICHO). VITUPERIO ADQUIEREN LOS SEQUACES DESTA EMPRESA, Y PESÓ MAS EN ELLOS LA EFICACIA DE LA PERSUASIÓN DE SU AMIGO, QUE EL CONOCIDO DESACIERTO; QUE ASSI COMO NO AY MAYOR BIEN QUE UNA BUENA AMISTAD, NO HAY MAYOR DAÑO QUE EL TENERLA PARA OCASIONAR DESPEÑOS. EL MILITAR ES-TRUENDO DE AQUELLA TAN DISPARATADA, QUANTO VNIDA JUN-TA, LLEGÓ A LOS OIDOS DE LAS DEUOTAS SEÑORAS SU REZELO. ADIVINÓ SU DAÑO, SU TEMOR, ANIMÓ SU FUGA, PALPITAUA EL CORAÇON EN PENA TANTA, ELEUANSE LAS PALABRAS, FALTANDO EL ALIENTO A MEDIO ARTICULARLAS, CADA MATA LES PARECIA VN HOMBRE, COMO CADA ARBOL VN EXERCITO, Y FIANDO DE Dios lo que no podian, si querian fiar de aquella turba, SE EMBOSCARON POR LAS MAS INTRINCADAS MALEZAS DE VN VERDE LABERINTO, QUE A VN TIEMPO SIRUIENDO DE LISONJA A LA VISTA, LA VARIA VNION DE SUS BIEN COLORIDOS MATIZES, RECREAUAN EL OLFATO LA FRAGANCIA DE SUS NATIUOS ARO-MAS, TAN ASISTIDAS DE ARCHEROS, QUANTO DEFENDIDAS DE SUS PUNTAS, QUIÇA TEMEROSAS DE VERSE DESPOJAR DE CODI-CIOSAS MANOS, DEXANDO MENOS FRAGANTE, Y VISTOSO EL

SELUATICO SITIO (p. 218-19). Triunfó de sus luchas con el demonio.

To. Santa Hidubigia, duquesa de Silesia y Polonia. Fueron sus padres Bernardo e Inés, marqueses de Moravia, y condes de Tirol; una hermana suya estuvo casada con Felipe de Francia y otra con Andrés, rey de Hungría que fué madre de Santa Isabel Lanzgarbia de Turingia. Otra hermana fué abadesa en el monasterio de Lutzingense. Un hermano llamado Bertoldo, patriarca de Aguileya; otro Elberto, arzobispo de Bambergs. Casó con Eurico, duque de Silesia y Polonia. Tuvieron tres hijos y tres hijas: Rodeslao, Conrado y Eurico; Inés, Sofía y Gertrudis. Obró un milagro sorprendente.

CON EL AGUA QUE SE LAUAUAN LOS PIES LAS RELIGIOSAS, LAUARON LA SANTA DUQUESA LAS LACRAS A SUS NIETECITOS, ESTIMANDOLA COMO AGUA DE ANGELES; BESAUA ASSI MISMO LOS PAÑOS CON QUE SE ENJUGAUAN, CREYENDO QUE LA SANTIDAD DE LAS RELIGIOSAS LES COMUNICARIA MUCHOS BIENES CORPORALES Y ESPIRITUALES, TENIENDOSE POR INDIGNA DE AQUELLA FELICIDAD...

No comió carne ni cosa que procediesse de ella, por espacio de quarenta años, y en el tiempo que comió en el Palacio del Duque su Esposo, dissimulaua de tal suerte, que, pareciendoles a todos que comia carné, se leuantaua de la mesa sin auella prouado; su mayor regalo era pan con ceniça, trayendo muy en la memoria la penitencia del Real Profeta (p. 256)

LLEUAUA LA PENITENTE HIDUBIGIA EN ÎNUIERNO, Y VERANO SOLA VNA TUNICA, Y VN SENCILLO MANTO, PIDIENDOLOS DE LIMOSNA A LAS RELIGIOSAS QUE LOS DESECHAUAN, PRECIANDOSE DE PARECER POBRE, POR IMITAR A SU AMADO, Y POBRE IESUS, TAN ABRASADA EN SU DIUINO AMOR, QUE JAMÁS HALLO FALTA EL HUMANO ABRIGO, NI CODICIÓ OTRO FUEGO, QUE EL DEL ESPIRITU SANTO. PERPETUAMENTE ANDAUA DESCALÇA, Y MAS QUANDO MAS FRIO HAZIA, SIENDO MUY ELADA AQUELLA REGION, PASAUA LAS NOCHES EN COTINUA ORACION CON DESABRIGO, TAN INFLAMADA EN EL AMOR DE LA MAGESTAD ETERNA...; LLEGÓ A TENER LOS PIES LLAGADOS, Y ENDURECIDOS DE LOS YELOS (p. 261-62).

Quatro años antes de su muerte, renunció todo genero de comida, solo las sobras del pan que dexauan las Religiosas, era su sustento, y quáto mas secos y desechados los recojos del sentia mayor consuelo, y tenia por particular regalo, diziendo que comia lo que su necessidad le pedia, y que no se auian de tomar los manjares sino para medicina, sin comer mas de lo que la necessidad natural pedia. Exercitauase la Santa Señora en la leccion de la Sagrada Escritura, en la qual estaua muy versada; digna ocupacion, pues en los libros todos Estados, si Maestros que enseñan verdaderos, amigos que acompañan incansables, no auiendo fortaleza mas bien pertrechada, ni merito que se iguale al del estudio (p. 279-72). Murió de ardiente amor.

II. Santa Hildegunda; era hija de un caballero de Nuria; fué con su padre en peregrinación a Tierra Santa; en ella murió el caballero y quedó Hildegunda confiada al cuidado de un esclavo, que no tardó en abandonarla. Desde entonces fué peregrinando por el mundo, vestida de hombre y con el nombre de José.

DEL DOCTO PITÁGORAS CUENTA EL TRANSFORMADOR POETA (Ovidio) QUE QUISO CONTEMPLAR LOS DIOSES, PERO NEGANDO LA NATURALEZA A LOS SENTIDOS HUMANOS, LA POSIBILIDAD DE REGISTRAR SU GRANDEZA, SE LA OTORGÓ LA ESPECULACIÓN DE SU ENTENDIMIENTO POR SUS CUYDADOSOS, Y CONTINUOS ESTUDIOS. (p. 288).

Vestida de hombre fué a llevarle al Papa un mensaje; en el camino unos malhechores se lo roban y la ahorcan; pero en este mismo instante Hildegunda es llevada por los ángeles al cielo.

(Concluirá).

José M.ª Castro y Calvo

#### Indice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

- SOS. Lugar de 95 habitantes del parcido de Boltaña (Huesca), a un kilómetro de Sesué, a cuyo Ayuntamiento está agregado.
- SOS DLL REY CATOLICO. Villa con Ayuntamiento de 3.750 habitantes de la provincia de Zaragoza, de la que dista 112 kilómetros. Cabeza de partido judicial. La estación más próxima es Sangüesa, a 12 kilómetros. Celebra sus fiestas el 14 de septiembre y sus ferias del 25 al 29 de mayo. Se halla asentada en lo alto con antiguos y fuertes muros. Se conserva la casa palacio, en cuyas habitaciones vino al mundo el rey Don Fernando el Católico.
- SOSA (LA). Aldea de 21 habitantes, del partido de Barbastro (Huesca), a 4 kilómetros de Naval, a cuyo Ayuntamiento está agregado.
- SUELVES. Lugar de 145 habitantes del partido de Boltaña (Huesca), a 3 kilómetros de Barcabo, a cuyo Ayuntamiento está agregado.
- SUERRI. Aldea de 18 habitantes, del partido de Benabarre (Huesca), a 3 kilómetros de Rivera de Vall, a cuyo Ayuntamiento está agregado.
- SUILS. Aldea de 62 habitantes, del partido de Benabarre (Huesca), a un kilómetro de Laspaúles.
- SUSIN.—Lugar de 86 habitantes del partido de Jaca (Huesca), agregado al Aqyuntamiento de Jaca.
- TABERNAS. Lugar con Ayuntamiento de 370 habitantes, del partido de Barbastro (Huesca), del que dista 9 kilómetros y 4 de la estación de Vicién. Báñalo el río Isuela. Principales producciones, cereales y vino. Celebra sus fiestas el 20 de mayo y 11 de noviembre.
- TABUENCA. → Villa con Ayuntamiento de 1.330 habitantes, del partido de Borja (Zaragoza), del que dista 16 ki'ómetros y 80 de la capital. Su estación más próxima Ainzón. a 17 kilómetros. Su término municipal produce cereales, uvas y aceitunas. Riqueza pecuaria. Yacimientos de hierro. Comunica con Ainzón e Illueca por carretera. Celebra sus fiestas el 20 de enero y 8 de septiembre, Nuestra Señora del Niño Perdido. Altitud, 950 metros.
- TALAMANTES. Lugar con Ayuntamiento de 590 habitantes, del partido de Borja (Zaragoza), del que dista 18 kilómetros y 62 de la capital. Estación más próxima Ainzón, a 17 kilómetros. Carretera que enlaza con la de Tarazona a Calatayud. Celebra sus fiestas el 29 de septiembre. San Miguel.
- TAMARITE DE LITERA. Villa con Ayuntamiento de 4.777 habitantes,, de la provincia de Huesca, de la que dista 70 kilómetros, 31 de Benabarre, 36 de Balaguer, 41 de Barbastro y 23 de Monzón. Carretera de Binéfar a Benabarre, a Lérida por Albelda y a Lérida por Alto-

- rricón y Almacellas. Báñala el canal de Aragón y Cataluña. Principales producciones cereales y aceites. Celebra sus fiestas el 15 de noviembre. Nuestra Señora del Patrocinio. Ferias de ganados del 28 al 30 de octubre, 21 y 23 de diciembre.
- TARAZONA. Ciudad con Ayuntamiento de 8.538 habitantes, del partido de su nombre. Dista 89 kilómetros de Zaragoza 25 de Borja, 40 de Alfaro, 68 de Soria, 22 de Tudela y 18 de Agreda. Carretera a Gallur, a Agreda, de Tudela a Torrelapaja y al monte Moncayo. Báñala el río Queiles. Ganado lanar, mular y de cerda. Celebra sus fiestas el 28 de agosto, San Agustín. Como edificios notables, tiene una catedral donde se ven reproducidos todos los gustos arquitectónicos, desde el romano y gótico de su nave principal hasta el renacimiento que adorna el exterior del templo. El Palacio Episcopal, proclamado por fabulosas tradiciones Alcázar de Hércules, Azuda entre los árabes, ha servido de morada a los reyes de Aragón. Tiene un manantial en el paseo de San Juan que sirve de criadero de truchas.
- TARDIENTA. Villa con Ayuntamiento de 1.938 habitantes, del partido judicial de Huesca, de la que dista 22 kilómetros. Carretera de Sariñena a Bolea. Su término municipa!, bañado por el Canal de Riegos del Alto Aragón, produce cereales. Riqueza pecuaria. Celebra sus fiestas el 22 de mayo y 16 de agosto.
- TARRAGONES (LOS). Cabaña de 15 habitantes, del partido de Mora de Rubielos (Teruel), agregado al Ayuntamiento de Olba.
- TARRASONES (LOS). Cabaña de 15 habitantes del partido de Mora de Rubielos (Teruel), agregado al Ayuntamiento de O'ba.
- TAUSTE. Villa con Ayuntamiento de 5.790 habitantes del partido de Ejea de los Caballeros (Zaragoza), del que dista 24 kilómetros, 28 a Borja, 44 a Tudela y 50 de la capital. Su término municipal, bañado por el canal de su nombre, produce remolacha, cereales, aceitunas y Alfalfa. Industria vinícola. Yacimientos de yeso. Riqueza pecuaria. Comunica con Gallur, Sangüesa y Luceni, por carretera, Celebra sus fiestas el 20 y 24 de abril, la Virgen de Sancho Abarca. Altitud, 250 metros.
- TELLA. Lugar con Ayuntamiento de 633 habitantes, del partido de Boltaña (Huesca) del que dista 11 kilómetros y 84 de la estación de Barbastro. Su término municipal, bañado por el río Cinca, produce cerales y patata. Celebra sus fiestas el 1 de septiembre. Altitud. 1.200 metros.
- TERRER. Lugar con Ayuntamiento de 994 habitantes, del partido de Calatayud (Zaragoza), del que dista 7 kilómetros y 72 de la capital. Carretera de Madrid a Francia. Báñalo el río Jalón. Celebra sus fiestas el 4 de diciembre, Santa Bárbara.

# LÍNEAS AÉREAS

COSO, 64

TELÉFONO 3471

ZARAGOZA

Servicio diario entre ZARAGOZA y SEVILLA.

Servicio alterno entre ZARAGOZA y PALMA DE MALLORCA.

Enlace en SALAMANCA con líneas internacionales.

Enlace en SEVILLA con MÁLAGA, TETUÁN, LARACHE y LAS PALMAS.

# BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

 CAPITAL
 20.000.000

 Fondo de Reserva
 7.383.064'74

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver 13
VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18
28 Sucursales en otras capitales
y plazas importantes.
Oficina de servicio de cambios de moneda

en la estación internacional de Canfranc.

# BANCA BOLSA CAMBIO

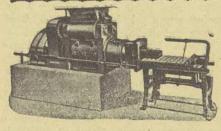
CAJA DE AHORROS

Departamento especial de cajas tuertes de alguller

Préstamos con garantia de fincas rústicas y urbanas por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA



Domicilio social, COSO, 54 - Edificio propiedad del Banco



Fundiciones y construcciones mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC.

# Hijos de Juan Guitart

son Agustín, n.º 5 Telétono n.º 1472 ZARAGOZA

# ARAGÓN

RECUERDOS Y BELLEZAS DE ESPAÑA POR

JOJÉ M.º QUADRADO

LÁMINAS DE PARCERISA

De venta en todas las librerias Precio: 15 PESETAS

# Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

\_\_\_ ZARAGOZA

Derpacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET. 76

FÁBRICAS DE TEJÍDOS, ALPARGATAS, CORDELERÍA, SAQUERÍO

Hilaxas de algodón, cáñamo, yute y esparto. - Completo surtido en calzado con suela de cuero y goma Boínas y fajas. - Simienter devartas claser

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

#### METALÚRGICAS PROGRESO

Modernos Talleres Mecánicoa especializados en fabricación de metalistería en serie. Hebillajes militares, herrajes para maletas y muebles.

DIRECCIÓN MECANICA: ENGEL MEDINA

ZURITA, 9 TELÉFONO 5622 ZARAGOZA

GRAN GUARNICIONERÍA

#### José Peleato

P. San Felipe, 3 Teléfono 3585 ZARAGOZA Especialidad en toda clase de trabajos para militares, guardia civil, carabineros, falange, excursionistas, etc.

Casa constructora de la mochila ENERI.



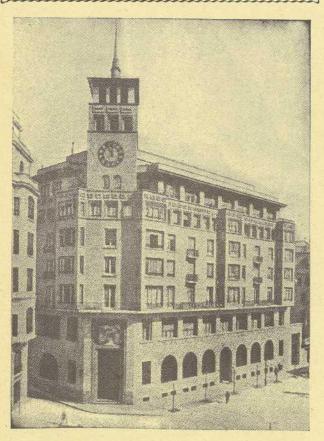
# E. Berdejo Casañal Artes Gráficas Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres destacan siempre por su buen gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

Zaragoza

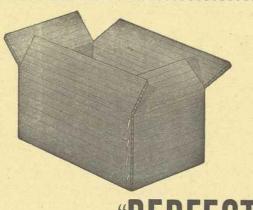


## Caja de Previsión Social de Aragón

Seguros Sociales
Caja de Ahorros Imposicione

Dotes infantiles

Imposiciones a plazo Libretas ordinarias Cuentas corrientes



# "PERFECTA"

La caja de cartón ondulado más práctica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver sus problemas de embalaje.

Apartado 156

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

# "ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:

Apartado Correos 215

Plaza de la Constitución

ZARAGOZA





#### Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

# Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º

Teléfono 14-27

Telegramas: Telefonemus:

Cemenios-Zaragoza



# Caja General de Ahorros Monte de Piedad

DE ZARAGOZA

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876 Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 diciembre 1930 y sometida a su Protectora-do e Inspección conforme al Estatuto de 14 marzo 1933

OPERACIONES QUE REALIZA

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO
DEPÓSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS
COMPRA Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMPONENTES
PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS
PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS
PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las granagias líquidas que la institución obtione so

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 % a formar los fondos de reserva y fluctuación de valores y el resto o sea el otro 50 % a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

OFICINAS CENTRALES:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30 STICTIRSALES:

MADRID: Calle Nicolás M.ª Rivero, 6 LOGROÑO: General Mola, 16 (Portales)
CALATAYUD: Plaza del General Franco, 10

